



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2006/57
2 February 2006

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Шестьдесят вторая сессия
Пункт 11 b) предварительной повестки дня

**ГРАЖДАНСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОС
ИСЧЕЗНОВЕНИЙ И КАЗНЕЙ БЕЗ НАДЛЕЖАЩЕГО СУДЕБНОГО
РАЗБИРАТЕЛЬСТВА**

**Доклад Межсессионной рабочей группы открытого состава по разработке
проекта имеющего обязательную силу нормативного документа для
защиты всех лиц от насильственных исчезновений**

Председатель-докладчик: г-н Бернар Кесседжян (Франция)

Резюме

В настоящем докладе, представленном в соответствии с резолюцией 2005/27 Комиссии по правам человека, резюмируются обсуждения, проведенные Межсессионной рабочей группой открытого состава по разработке проекта имеющего обязательную силу нормативного документа для защиты всех лиц от насильственных исчезновений в ходе ее пятой сессии, состоявшейся 12-23 сентября 2005 года. Рабочая группа продолжила обсуждение проекта документа, уделив основное внимание статьям, в отношении которых не удалось достичь принципиального согласия в ходе предыдущих сессий. Затем Группа полностью пересмотрела проект документа.

После завершения обсуждения Председатель Рабочей группы констатировал, что более ничто не препятствует передаче указанного проекта документа Комиссии и что, следовательно, его обсуждение в рамках Группы завершено. Настоящий проект, по которому Комиссии надлежит принять решение, фигурирует в приложении I к настоящему докладу.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1	4
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ.....	2 - 9	4
А. Выборы должностных лиц	2	4
В. Участники	3 - 8	4
С. Рабочие документы	9	5
II. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ.....	10 - 11	6
III. ОБСУЖДЕНИЕ СТАТЕЙ 2, 20 И 32 РАБОЧЕГО ДОКУМЕНТА	12 - 33	6
А. Акты, схожие с насильственными исчезновениями, совершенные негосударственными субъектами (статья 2 рабочего документа)	12 - 15	6
В. Отказ в предоставлении информации о задержанном лице (статья 20 рабочего документа)	16 - 29	7
С. Распространение действия документа на всю территорию, находящуюся под юрисдикцией государства в рамках международных отношений (статья 32 рабочего документа)	30 - 33	10
IV. ОБСУЖДЕНИЕ ФУНКЦИЙ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО ОРГАНА	34 - 68	11
А. Рассмотрение докладов государств	38 - 39	12
В. Процедура принятия срочных мер	40 - 46	13
С. Посещения территории государства-участника.....	47 - 51	15

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
D. Рассмотрение индивидуальных сообщений	52 - 59	16
E. Обращение к Генеральному секретарю	60 - 63	19
F. Рассмотрение сообщений между государствами	64	19
G. Компетенция <i>ratione temporis</i> наблюдательного органа	65 - 66	20
H. Ежегодный доклад наблюдательного органа	67 - 68	20
V. ОБСУЖДЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ФОРМЫ ДОКУМЕНТА И ХАРАКТЕРА НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО ОРГАНА	69 - 84	21
VI. ОБЩИЙ ПЕРЕСМОТР ОСНОВНЫХ СТАТЕЙ	85 - 146	25
VII. ОБЩИЙ ПЕРЕСМОТР ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ	147 - 160	36
VIII. ЗАВЕРШЕНИЕ ОБСУЖДЕНИЙ И ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	161 - 197	38
<i>Приложение I:</i> Проект Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений		40
<i>Приложение II:</i> Заявления общего характера.....		66

Введение

1. На своей шестьдесят первой сессии в резолюции 2005/27 от 19 апреля 2005 года Комиссия по правам человека просила Межсессионную рабочую группу открытого состава о разработке имеющего обязательную силу нормативного документа для защиты всех лиц от насильственных исчезновений провести до конца 2005 года официальную сессию продолжительностью в десять рабочих дней в целях завершения своей работы. Во исполнение этой резолюции Рабочая группа провела свою пятую сессию 12-23 сентября 2005 года во Дворце Наций в Женеве. Комиссия просила также Председателя-докладчика провести неофициальные консультации со всеми заинтересованными сторонами в целях подготовки сессии.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Выборы должностных лиц

2. По предложению Ирландии Рабочая группа вновь избрала Председателем-докладчиком г-на Бернара Кесседжяна (Франция).

B. Участники

3. В заседаниях Рабочей группы приняли участие представители следующих государств - членов Комиссии по правам человека: Аргентины, Армении, Бразилии, Венгрии, Германии, Гондураса, Доминиканской Республики, Египта, Индии, Индонезии, Ирландии, Италии, Канады, Катара, Китая, Конго, Кубы, Нидерландов, Республики Кореи, Российской Федерации, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Украины, Финляндии, Франции, Шри-Ланки, Эквадора и Японии.

4. На заседаниях Рабочей группы были представлены наблюдателями следующие государства, не являющиеся членами Комиссии по правам человека: Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Бельгия, Боливарская Республика Венесуэла, Боливия, Греция, Дания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Йемен, Кипр, Колумбия, Ливан, Мадагаскар, Мальта, Марокко, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша, Португалия, Сальвадор, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Таиланд, Тунис, Турция, Уругвай, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция и Эстония.

5. Наблюдателями был также представлен Святейший Престол.

6. Наблюдателями на заседаниях Рабочей группы были представлены следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Ассоциация за предотвращение пыток, Всемирная федерация профсоюзов, Латиноамериканская федерация ассоциаций родственников пропавших без вести задержанных лиц, Международная амнистия, Международная ассоциация борьбы против пыток, Международная комиссия юристов, Международная лига за права и освобождение народов, Международная организация по борьбе с насилием, Международная служба по правам человека, Международная федерация "Действия христиан за отмену пыток" (АКАТ), Международная федерация лиг прав человека, Международный комитет защиты прав женщин, организация "Новый гуманизм", организация "Семьи жертв недобровольных исчезновений" (FIND), Организация по наблюдению за соблюдением прав человека, Постоянная ассамблея прав человека, Филиппинский центр информации по правам человека и Южноазиатский центр документации по правам человека.

7. Наблюдателем был также представлен Международный комитет Красного Креста (МККК).

8. В работе сессии участвовали также следующие эксперты: г-н Луи Жуане в своем качестве независимого эксперта и Председателя Рабочей группы по вопросу об отправлении правосудия Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, которая в 1998 году разработала проект международной конвенции о защите всех лиц от насильственных исчезновений, а также г-н Стивен Туп, Председатель Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям Комиссии по правам человека.

С. Рабочие документы

9. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы:

E/CN.4/2005/WG.22/2	Предварительная повестка дня
E/CN.4/2005/66	Доклад Межсессионной рабочей группы открытого состава по разработке проекта имеющего обязательную силу нормативного документа для защиты всех лиц от насильственных исчезновений
E/CN.4/2005/WG.22/WP.1	Рабочий документ

II. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

10. В начале сессии Председатель-докладчик представил рабочий документ, содержащий проект нормативного документа (E/CN.4/2005/WG.22/WR.1). Этот новый проект Председателя был подготовлен с учетом результатов обсуждений, проведенных на четвертой сессии, которая состоялась с 31 января по 11 февраля 2005 года. Рабочий документ был принят Группой в качестве основы для работы.

11. Рабочая группа приняла предложение Председателя, согласно которому прежде всего следует провести обсуждение по существу статей 2, 20, 26 и 32 рабочего документа. В ходе предыдущих сессий было особенно трудно достичь согласия именно по этим статьям. Затем Группа приступит к окончательному рассмотрению каждой статьи рабочего документа.

III. ОБСУЖДЕНИЕ СТАТЕЙ 2, 20 И 32 РАБОЧЕГО ДОКУМЕНТА

A. Акты, схожие с насильственными исчезновениями, совершенные негосударственными субъектами (статья 2 рабочего документа)

12. На четвертой сессии Рабочая группа не смогла достичь согласия по вопросу о том, какую позицию следует занять в рассматриваемом документе в отношении актов, схожих с насильственными исчезновениями, совершенных негосударственными субъектами¹. На пятой сессии Председатель предложил следующий текст:

"Каждое государство-участник принимает необходимые меры для расследования актов насильственных исчезновений, совершенных лицами или группами лиц, действующими без разрешения, поддержки или согласия государства, и для предания виновных правосудию".

13. Многие из делегаций предложили заменить слова "насильственные исчезновения" актами или видами поведения, которые были описаны или определены в первой статье рабочего документа, для того чтобы подчеркнуть тот факт, что эти акты не совпадают по своему характеру с насильственными исчезновениями, совершенными должностными лицами государства, и что они не охватываются положениями статьи 1.

¹ E/CN.4/2005/66, пункты 28-35.

14. Некоторые делегации подчеркнули идею о том, что предложенная формулировка налагает на государства слишком тяжелые обязательства, в связи с чем они предложили заменить слово "необходимые" словом "соответствующие" и включить формулировку о том, что такие меры будут приниматься в соответствии с национальным законодательством. Другие делегации выразили сожаление по поводу того, что обязательства государства касаются лишь проведения расследований и предания виновных правосудию, в связи с чем они предложили добавить, например, обязательство, касающееся выдачи лиц, предположительно несущих ответственность, или защиты жертв.

15. Измененный текст, который фигурирует в приложении в качестве статьи 3, был принят Рабочей группой. Она также приняла предложение Председателя об изменении порядка расположения статей 1, 2 и 3 рабочего документа.

В. Отказ в предоставлении информации о задержанном лице (статья 20 рабочего документа)

16. Формулировка статьи 20 рабочего документа являлась следующей:

"1. Каждое государство-участник может отказываться в предоставлении по запросам сведений, предусмотренных в статье 18, если это необходимо в демократическом обществе и согласуется с законом, если передача этой информации наносит ущерб частной жизни или безопасности какого-либо лица или мешает надлежащему проведению уголовного расследования, или же в силу иных законодательных положений, которые не противоречат целям [*настоящего документа*]. Ни при каких обстоятельствах государства-участники не отказывают в информации по факту лишения или нелишения лица свободы и в отношении того, имела ли место смерть лица в период содержания под стражей.

2. Без ущерба для проверки законности лишения свободы того или иного лица государство-участник гарантирует лицам, о которых идет речь в пункте 1 статьи 18, право на быструю и эффективную правовую защиту с целью получения в кратчайшие сроки информации, предусмотренной в пункте 1 статьи 18. Осуществление этого права не может быть приостановлено или ограничено ни при каких обстоятельствах".

17. Ряд делегаций выразили мнение о том, что это положение следует исключить, поскольку оно наносит ущерб самим целям рассматриваемого документа. Многие делегации заявили о своей готовности принять данную формулировку с целью достижения консенсуса. Ряд делегаций настаивали на том факте, что ни при каких

обстоятельствах государства-участники не должны отказывать в предоставлении информации о месте содержания под стражей. Другие выступили против включения такого дополнения с учетом того факта, что данная статья будет применяться не только к случаям насильственных исчезновений, но и к случаям содержания под стражей, в которых опасность исчезновения не существует; вместе с тем законодательство ряда стран предусматривает возможность неразглашения сведений о месте содержания под стражей в силу ряда причин, например причин, связанных с защитой свидетелей. В этой связи одна из делегаций также предложила исключить во втором предложении пункта 1 упоминание об информации о факте лишения или нелишения лица свободы.

18. Одна делегация предложила включить в перечень, фигурирующий в первом предложении пункта 1, угрозу национальной безопасности. Ряд делегаций также предложили включить в перечень сведений, в получении которых не может быть отказано, информацию о физической целостности задержанного лица.

19. Ряд делегаций пожелали подчеркнуть исключительный характер ситуаций, в которых государство может отказывать в предоставлении по запросам сведений. В этой связи было предложено добавить такие выражения, как "в исключительных случаях", или формулировку, согласно которой такой отказ должен быть разрешен судебным органом. Другие делегации предложили исключить упоминание об иных законодательных положениях.

20. Некоторые делегации поддержали идею, заключающуюся не в отказе, а в отсрочке предоставления информации, однако в связи с этим предложением возникла трудность определения того, в течение какого времени может задерживаться такая информация.

21. Ряд участников выразили пожелание о включении в текст пункта 2 упоминания о правовой защите "судебного характера".

22. С учетом вышеназванных трудностей делегации восьми стран предложили следующий текст:

"1. В тех случаях, когда то или иное лицо находится под защитой закона и когда содержание под стражей находится под судебным контролем, право на информацию, предусмотренное в статье 18, может ограничиваться лишь в виде исключения и только в том случае, если этого требует ситуация и если это предусматривает законодательство, если передача такой информации наносит ущерб частной жизни или безопасности соответствующего лица или мешает надлежащему проведению уголовного расследования, или каким-либо иным образом, предусмотренным

законом, и в соответствии с применимыми нормами международного права и целям настоящего документа. Ни при каких обстоятельствах ограничения в отношении права на информацию, предусмотренную в статье 18, не могут представлять собой поведение, определенное в статье 2.

2. Без ущерба для проверки законности лишения свободы того или иного лица государство-участник гарантирует лицам, о которых идет речь в пункте 1 статьи 18, право на быструю, простую и эффективную судебную защиту с целью получения в кратчайшие сроки информации, предусмотренной в пункте 1 статьи 18. Осуществление этого права не может быть приостановлено или ограничено ни при каких обстоятельствах".

23. Этот текст был с удовлетворением воспринят многими делегациями. Вместе с тем некоторые из них подчеркнули, что, даже несмотря на эту формулировку, они предпочли бы исключить пункт 1, а одна делегация отметила, что указанный пункт противоречит праву знать правду, которое данный документ призван защищать. Тем не менее они выразили готовность принять указанный текст, с тем чтобы не препятствовать достижению консенсуса и учитывая исключительный характер ситуаций, в которых в предоставлении информации может быть отказано.

24. К тексту пункта 1 были предложены поправки. Например, одна делегация предложила начать данный пункт примерно следующим выражением: "Только в случаях, когда то или иное лицо находится под защитой закона...". Ни одна делегация не высказалась против этого предложения. Другая делегация предложила добавить в последнее предложение слова о том, что ограничения в отношении права на информацию не могут противоречить запрету в отношении тайного содержания под стражей, содержащемуся в пункте 1 статьи 17. Это предложение было поддержано рядом делегаций. Вместе с тем одна делегация отметила, что пункт 1 статьи 17 является расплывчатым и не касается какого-либо конкретного поведения. Поэтому она предпочла бы не включать таких слов.

25. Одна из делегаций предложила дополнить ссылку на международное право ссылкой на "международное право прав человека", однако другие делегации сочли это дополнение излишним или ограничительным. Вместе с тем было подчеркнуто, что ссылка на международное право должна пониматься как охватывающая международное право прав человека и международное гуманитарное право.

26. Было внесено предложение об исключении выражения "или иным образом предусмотренное законом", поскольку его сфера охвата была сочтена слишком обширной. Вместо этого было предложено включить слова "в силу других схожих причин".

27. Предложение ряда делегаций о замене слов "право на информацию" словами "право на доступ к информации" принято не было.

28. Относительно пункта 2 некоторые делегации выразили мнение о том, что упоминание о "простом" средстве судебной защиты является неуместным, поскольку в случае некоторых правовых систем это слово может приводить к путанице.

29. Фигурирующий в приложении измененный текст был принят Рабочей группой.

С. Распространение действия документа на всю территорию, находящуюся под юрисдикцией государства в рамках международных отношений (статья 32 рабочего документа)

30. Формулировка статьи 32, содержащаяся в рабочем документе, являлась следующей:

"1. Каждое государство при подписании, ратификации или присоединении может сделать заявление о том, что действие [настоящего документа] распространяется на всю территорию, находящуюся под его юрисдикцией в рамках международных отношений. Такое заявление начнет действовать с момента вступления в силу [настоящего документа] для данного государства.

2. О таком расширительном толковании можно будет в любой момент в письменной форме уведомить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и оно будет считаться действительным начиная с [...] после дня получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций данного уведомления."

31. Это положение было предложено Китаем с целью учета существования в этой стране различных правовых систем на различных автономных территориях². Это означает, что некоторые договоры могут применяться не на всей территории, а лишь на континентальной части или на автономных территориях. По мнению той же делегации клаузула о территориальном применении полностью согласуется с Венской конвенцией о праве международных договоров и фигурирует в других договорах, участником которых является Китай.

² Там же, пункты 172 и 173.

32. В ходе четвертой сессии ряд делегаций высказались против включения этой клаузулы. На пятой сессии эти делегации подчеркнули, что они не оспаривают цель, преследуемую Китаем, но что эта цель может быть достигнута посредством представления заявления о толковании при ратификации. Рассматриваемую клаузулу следует исключить, поскольку она вносит односторонний и субъективный элемент.

33. Учитывая содержание обсуждений и тот факт, что Рабочая группа не оспаривает преследуемую Китаем цель, Китай согласился с идеей исключения указанной клаузулы. Все делегации согласились с возможностью того, что Китай может сделать одностороннее заявление, имеющее аналогичные последствия, при подписании, ратификации или присоединении.

IV. ОБСУЖДЕНИЕ ФУНКЦИЙ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО ОРГАНА

34. До принятия решения, касающегося формы будущего документа и характера органа, которому будет поручено контролировать его осуществление государствами-участниками, Рабочая группа сочла целесообразным достичь согласия в отношении функций указанного органа. Эти функции были описаны в статьях 26-3 - 26-7 рабочего документа и касались рассмотрения докладов государств, процедуры принятия безотлагательных мер, посещения территорий государств-участников, рассмотрения индивидуальных сообщений и обращения к Генеральному секретарю. Группа также обсудила вопрос о рассмотрении сообщений между государствами.

35. Перед обсуждением вопроса о функциях Рабочая группа обсудила статью 26-2 рабочего документа, подготовленную Председателем, текст которой являлся следующим:

"1. Комитет сотрудничает со всеми органами, бюро, специализированными учреждениями и соответствующими фондами Организации Объединенных Наций, со всеми договорными комитетами, учрежденными на основании соответствующих международных договоров, со специальными процедурами Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, со всеми соответствующими региональными межправительственными организациями или учреждениями, а также со всеми соответствующими национальными учреждениями, агентствами и бюро, занимающимися вопросами защиты всех лиц от насильственных исчезновений.

2. В контексте выполнения функций, предусмотренных в статье 26-4, Комитет старается всемерно сотрудничать с Рабочей группой по насильственным или недобровольным исчезновениям, созданной в соответствии с резолюцией 1980/45.

3. В контексте выполнения функций, предусмотренных в статье 26-4, Комитет должным образом учитывает замечания и рекомендации других договорных комитетов, учрежденных на основании соответствующих международных договоров по правам человека".

36. Ряд делегаций высказали сомнения по поводу целесообразности упоминания в пункте 2 о Рабочей группе по насильственным или недобровольным исчезновениям, существование которой в будущем не гарантировано. В целом, было выражено мнение о том, что было бы целесообразнее включить более общую ссылку на специальные процедуры Комиссии по правам человека.

37. Было предложено изменить формулировку пункта 3, с тем чтобы сделать больший акцент на идее взаимных консультаций между договорными органами с целью обеспечения взаимного учета их соответствующих замечаний и рекомендаций. Было также предложено сделать отдельное упоминание о Комитете по правам человека, однако этот вопрос было решено отложить до принятия Рабочей группой решения о характере будущего наблюдательного органа.

А. Рассмотрение докладов государств

38. В статье 26-3 рабочего документа эта функция описывалась следующим образом:

"1. Каждое государство-участник представляет Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в течение двух лет с момента вступления в силу [настоящего документа] для данного государства-участника доклад о мерах, принятых им во исполнение своих обязательств по [настоящему документу].

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет этот доклад в распоряжение всех государств-участников.

3. Каждый доклад рассматривается Комитетом, который может представлять комментарии, замечания или рекомендации, считающиеся им необходимыми. Заинтересованное государство-участник получает сообщение о комментариях, замечаниях или рекомендациях, на которые оно может ответить по своей собственной инициативе или по просьбе Комитета.

4. Комитет может также в любой момент запросить у государств соответствующую информацию, касающуюся осуществления [настоящего документа]".

39. Этот текст был также принят. Вместе с тем был внесен ряд изменений в пункт 4, уточняющих идею о том, что Комитет может запрашивать "дополнительную" информацию. Несмотря на то, что слова "в любой момент", которые фигурировали в предыдущем варианте этой статьи, были исключены, было подчеркнуто, что эта идея по-прежнему подразумевается.

В. Процедура принятия срочных мер

40. Формулировка статьи 26-4 рабочего документа являлась следующей:

"1. Близкие исчезнувшего лица, их законные представители, их адвокаты или любое уполномоченное ими лицо, а также любое другое лицо, имеющее законный интерес, могут обратиться в Комитет с просьбой о розыске и установлении местонахождения исчезнувшего лица.

2. Если Комитет сочтет, что просьба, представленная в соответствии с пунктом 1:

- a) не является явно необоснованной,
- b) не представляет собой злоупотребления правом представлять такие просьбы,
- c) была до этого представлена компетентным органам соответствующего государства-участника, если существовала такая возможность, и
- d) не является несовместимой с положениями настоящего [документа], он обращается к соответствующему государству-участнику с просьбой представить ему в установленный им срок информацию о положении соответствующего лица.

3. С учетом ответа, представленного данным государством-участником в соответствии с пунктом 2, Комитет направляет этому государству-участнику рекомендацию и информирует об этом подателя просьбы. Он может также призвать это государство-участник принять надлежащие меры, включая временные меры

защиты, и представить ему об этом доклад в установленный им срок и с учетом неотложного характера ситуации.

4. Комитет предпринимает усилия в работе с соответствующим государством-участником до тех пор, пока не выясняется судьба исчезнувшего лица. Он информирует об этом подателя просьбы".

41. Ряд делегаций выразили мнение о том, что следует сохранить возможность государства реагировать на срочную просьбу на национальном уровне, и потребовали включить в подпункт с) требование об исчерпании внутренних средств правовой защиты. Они также выразили мнение о том, что без наличия такого требования механизм принятия срочных мер должен являться факультативным. Ряд других делегаций высказались против включения такого положения, подчеркнув, что оно противоречит понятию срочности и не является необходимым в рамках неюрисдикционной процедуры, носящей прежде всего гуманитарный характер. Ряд участников выразили мнение о том, что эта процедура, лежащая в основе мандата будущего наблюдательного органа, не может быть факультативной. После длительных обсуждений было достигнуто согласие в отношении того, что, поскольку нынешняя формулировка пункта 2 требует предоставления компетентными национальными органами соответствующей информации, предоставленная государству возможность ответить на жалобу благодаря положениям своего внутреннего права сохраняется.

42. В целях исключения дублирования ряд делегаций предложили включить в пункт 2 новый подпункт е), уточняющий, что приемлемыми считаются только те просьбы, которые не находятся уже на рассмотрении другого международного органа по расследованию и урегулированию. Было подчеркнуто, что инстанции и процедуры, о которых идет речь, должны быть "того же характера", что и наблюдательный орган, действующий в рамках процедуры принятия срочных мер.

43. Обсуждался также вопрос о том, каким именно национальным органам заявители должны предварительно направлять свои просьбы. Было предложено уточнить, что речь идет о компетентных органах, "например, тех, которые уполномочены проводить расследования", поскольку эта формулировка включает, в частности, национальные институты по правам человека, к которым жертвам порой легче обращаться.

44. В пункте 3 было предложено исключить упоминание о временных мерах защиты, принятие которых, по мнению ряда делегаций, уже предусматривается в рамках процедуры принятия срочных мер. Однако ряд других участников настаивали на сохранении этого положения. Они подчеркивали, что даже в рамках процедуры принятия

срочных мер временные меры защиты имеют очень важное значение, поскольку они предусматривают незамедлительное принятие конкретных мер по защите прав соответствующих лиц. Было предложено включить в пункт 3 ряд уточнений относительно цели временных мер защиты.

45. И наконец, было принято решение включить в рассматриваемую статью ряд положений, касающихся понятия срочности, в целях более точного определения характера соответствующей процедуры.

46. Исламская Республика Иран выступила против принятия данной статьи по причине включения в нее понятия срочных мер. Она предложила включить в пункт 2 дополнительное требование в отношении приемлемости, в соответствии с которым просьба о принятии срочных мер должна быть подкреплена соответствующими фактами. Рабочая группа не поддержала это предложение, посчитав, что по этому вопросу в подпункте а) уже предусмотрены необходимые гарантии. Египет заявил о том, что с определением вопроса о том, что именно требует принятия срочных мер, а что - нет, существуют определенные трудности, в связи с чем он предпочел бы, чтобы данная процедура являлась факультативной.

С. Посещения территории государства-участника

47. Текст статьи 26-5 рабочего документа являлся следующим:

"1. Если Комитет сочтет, что для осуществления его мандата необходимо посещение территории государства, то он может назначить одного или нескольких своих членов для осуществления посещения и безотлагательного представления по нему доклада. При необходимости члена или членов Комитета, осуществляющих посещение, могут сопровождать устные переводчики, секретари и эксперты. Никто из членов делегации, за исключением устных переводчиков, не может быть гражданином государства-участника, в котором осуществляется посещение.

2. Комитет запрашивает сотрудничество соответствующего государства-участника. Он в письменной форме уведомляет соответствующее государство-участник о своем намерении предпринять посещение с указанием состава делегации и предмета миссии. Государство-участник также как можно скорее уведомляет Комитет о своем согласии или несогласии на проведение миссии по расследованию на территории, находящейся под его юрисдикцией.

3. Если государство-участник дало согласие на посещение, то Комитет и данное государство-участник сотрудничают друг с другом в установлении условий посещения и государство-участник предоставляет Комитету все необходимые возможности для осуществления этого посещения".

48. В пункте 1 было предложено заменить слова "территории государства" словами "всей территории, находящейся под юрисдикцией государства-участника", и использовать это выражение, где это необходимо, везде в настоящем документе.

49. Ряд делегаций выразили мнение о том, что возможности посещений следует ограничить случаями, в которых нарушения данного документа носят массовый или систематический характер. Другие делегации высказались против такого подхода, настаивая на превентивной функции механизма посещений и на взаимодополняемости между этим механизмом и процедурой принятия срочных мер, описанной в статье 26-4. Было достигнуто общее согласие в отношении формулировки, согласно которой Комитет будет обращаться с просьбами о проведении посещений после получения внушающей доверие информации о том, что то или иное государство-участник серьезно нарушает положения рассматриваемого документа.

50. Для усиления идеи о сотрудничестве было предложено включить новый пункт, предусматривающий для Комитета возможность переносить сроки или аннулировать посещения по мотивированной просьбе соответствующего государства.

51. Было предложено добавить четвертый пункт, уточняющий характер последующих мер, рекомендованных наблюдательным органом по итогам посещения.

D. Рассмотрение индивидуальных сообщений

52. Текст статьи 26-б³ рабочего документа являлся следующим:

"1. Каждое государство-участник в момент ратификации или впоследствии может заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от находящихся под его юрисдикцией лиц или от имени таких лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения положений [настоящего документа]. Ни одно сообщение не принимается Комитетом, если оно касается государства-участника, которое не сделало такого заявления.

2. Комитет не может рассматривать сообщение, если:

³ Рабочая группа решила поменять местами статьи 26-5 и 26-б рабочего документа.

- a) сообщение является анонимным;
- b) сообщение представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или несовместимо с положениями [настоящего документа];
- c) этот же вопрос рассматривается в другой международной инстанции по расследованию или урегулированию;
- d) лицо не исчерпало всех имеющихся эффективных внутренних средств правовой защиты. Эта норма не применяется, если продолжительность процедур правовой защиты превышает разумные сроки;

3. Если Комитет сочтет, что сообщение отвечает условиям, установленным в пункте 2, он препровождает сообщение соответствующему государству, предлагая ему в установленный им срок представить свои замечания или свои комментарии. В случае необходимости он просит принять временные меры защиты.

4. Комитет рассматривает сообщения, предусмотренные в настоящей статье, на закрытых заседаниях. Он информирует автора сообщения об ответах, представленных соответствующим государством-участником. Он завершает процедуру, изложенную в настоящей статье, препровождая свои выводы государству-участнику и автору сообщения".

53. Было подчеркнуто, что формулировка пункта 1 открывает возможность обращения к Комитету неправительственных организаций. Ряд делегаций предложили уточнить, что в соответствии с этой процедурой к Комитету могут обращаться не только отдельные лица, но и "группы лиц".

54. Относительно подпункта а) пункта 2 одна делегация уточнила, что в определенных случаях следует обеспечить возможность неразглашения личности лица, представляющего сообщение. В этой связи было напомнено о практике уже существующих комитетов.

55. Было решено уточнить в подпункте с) пункта 2, что под другими международными инстанциями по расследованию или урегулированию понимаются инстанции, носящие "тот же характер".

56. Одна делегация отметила, что в подпункте d) пункта 2 не уточняется, как это сделано в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих

достоинство видов обращения и наказания, что правило об исчерпании внутренних средств правовой защиты не применяется в тех случаях, когда представляется маловероятным, что защитные процедуры позволят жертве добиться желаемого результата. Вместе с тем она выразила мнение о том, что этот аспект имплицитно отражен в выражении "всех имеющихся эффективных внутренних средств правовой защиты".

57. Состоялось обсуждение по вопросу о том, является ли содержащаяся в пункте 3 ссылка на временные меры защиты необходимой или, скорее, следует поручить наблюдательному органу задачу предусмотреть такую возможность в своих правилах процедуры. Ряд делегаций предпочли включить соответствующее положение в текст самого документа, подчеркнув важное значение временных мер защиты в случаях насильственных исчезновений, в частности во избежание причинения непоправимого ущерба и для обеспечения сохранения доказательств. В итоге была подготовлена новая формулировка, в которой уточняется, в частности, что Комитет может "в любое время" обратиться к государствам-участникам с просьбой о принятии временных мер защиты.

58. В отношении пункта 4 один из участников напомнил о том, что, поскольку преступление, состоящее в совершении акта насильственного исчезновения, является длящимся по своему характеру, наблюдательный орган должен иметь возможность продолжать рассмотрение невыясненных случаев, и отметил, что выражение "завершает процедуру" может быть истолковано в противоположном смысле. В этой связи он предложил заменить последнее предложение данного пункта следующим предложением: "Комитет препровождает свои выводы государству-участнику и соответствующему лицу". Рабочая группа обсудила этот вопрос и отметила, что Комитет должен располагать свободой выбора в отношении сохранения того или иного дела в своей повестке дня или прекращения процедуры по его рассмотрению. Одна делегация предложила следующую формулировку: "После того как Комитет принимает решение о завершении процедуры, он сообщает о своих выводах".

59. Швеция заявила о своем намерении зарезервировать свою позицию по этой статье, поскольку представляется неясным, какие именно положения рассматриваемого документа могут охватываться этой процедурой. В этой связи Председатель напомнил о факультативном характере данной процедуры. Исламская Республика Иран со своей стороны заявила о непризнании компетенции Комитета получать и рассматривать сообщения от отдельных лиц.

Е. Обращение к Генеральному секретарю

60. Текст статьи 26-7 рабочего документа являлся следующим:

"Если Комитет получает сведения, которые, по его мнению, содержат достаточно обоснованные свидетельства того, что на территории какого-либо государства-участника широко или систематически практикуются насильственные исчезновения, он может, предварительно запросив у соответствующего государства-участника всю необходимую информацию о положении в этой области, довести этот вопрос до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который действует в рамках полномочий, вверенных ему Уставом Организации Объединенных Наций".

61. Ряд делегаций поддержали это положение, выразив мнение о том, что оно отвечает происходящим изменениям в рамках Организации Объединенных Наций, в частности стремлению обеспечить приоритетный характер прав человека в рамках различных органов и расширить возможности принятия безотлагательных мер. Они также сочли важным существование подобного механизма с учетом тяжести преступлений, о которых идет речь, и напомнили, в частности, о содержании статьи 8 Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него. Эти участники выразили мнение о том, что простое информирование Генеральной Ассамблеи не отвечало бы безотлагательному характеру ситуации, о которой говорится в статье 26-7.

62. Вместе с тем другие делегации выразили пожелание об исключении данной статьи. По их мнению, существующая статья наделяет договорный орган полномочиями обращаться к Генеральному секретарю с просьбами о принятии конкретных мер в связи с той или иной ситуацией. Они предпочли формулировку, позволяющую Комитету доводить соответствующий вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи.

63. Для достижения консенсуса высказывались различные предложения. Рабочая группа поддержала одно из этих предложений, в соответствии с которым следует уточнить, что Комитет доведет соответствующий вопрос в безотлагательном порядке до сведения Генеральной Ассамблеи через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Ф. Рассмотрение сообщений между государствами

64. В соответствии с предложением, высказывавшимся рядом делегаций в ходе предыдущих сессий и вновь представленным на пятой сессии, Рабочая группа

постановила включить новую статью, предусматривающую факультативную процедуру подачи межгосударственных жалоб.

G. Компетенция *ratione temporis* наблюдательного органа

65. Этот вопрос был затронут в статье 26-8 рабочего документа следующим образом:

"1. Компетенция Комитета распространяется только на случаи лишения свободы, имевшие место после вступления в силу [настоящего документа].

2. Если какое-либо государство становится участником [настоящего документа] после вступления его в силу, то его обязательства перед Комитетом относятся только к случаям лишения свободы, имевшим место после вступления для него в силу [настоящего документа]".

66. Эта формулировка была поддержана большинством участников. Было предложено заменить слова "случаи лишения свободы" словами "случаи насильственного исчезновения". Вместе с тем делегации Аргентины, Чили и Италии подчеркнули, что, учитывая длящийся характер преступления, состоящего в совершении акта насильственного исчезновения, они намереваются представить толковательное заявление на момент ратификации данного документа, в соответствии с которым некоторые фигурирующие в документе права и обязанности, например права на истину, правосудие, возмещение ущерба и права, связанные с исчезновением детей, будут применяться ко всем случаям насильственных исчезновений, начавшимся и остающимся непроясненными до вступления в силу данного документа, по причине постоянного или длящегося характера преступления насильственного исчезновения.

H. Ежегодный доклад наблюдательного органа

67. Этот вопрос был затронут в статье 26-9 рабочего документа следующим образом:

"1. Комитет представляет государствам-участникам и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций ежегодный доклад о своей работе в осуществление [настоящего документа].

2. Соответствующее государство-участник должно быть предварительно уведомлено о публикации замечания, касающегося данного государства-участника, в ежегодном докладе, причем ему предоставляется разумный срок на ответ, и оно

может просить об опубликовании этом докладе его собственных комментариев и замечаний".

68. В отношении этой формулировки не было высказано комментариев, и она была принята подавляющим большинством участников.

V. ОБСУЖДЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ФОРМЫ ДОКУМЕНТА И ХАРАКТЕРА НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО ОРГАНА

69. Поскольку по этому вопросу в рабочем документе не содержалось какого-либо предложения, Председатель напомнил о том, что на рассмотрении Рабочей группы находилось три варианта. Первые два варианта, которые подробно рассматривались в ходе предыдущих сессий, заключались либо в разработке факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах и передаче функций по наблюдению за его осуществлением Комитету по правам человека, либо в разработке отдельной конвенции и создании нового независимого наблюдательного органа. В ходе рассматриваемой сессии одна делегация предложила формулировку, предусматривающую передачу функций по наблюдению Комитету по правам человека. Этот текст был поддержан рядом делегаций. Группа делегаций представила альтернативный текст, предусматривающий передачу этих функций новому комитету в составе десяти членов. По просьбе Председателя секретариат ответил на вопросы Рабочей группы, касающиеся бюджетных и юридических аспектов, связанных с этими двумя вариантами.

70. Председатель предложил третий вариант, вытекающий из инициативы Верховного комиссара по правам человека об изучении возможности слияния наблюдательных договорных органов в единый договорный комитет. Это предложение предусматривает создание независимого комитета и созыв Конференции государств-участников через несколько лет после вступления в силу настоящего документа для окончательного решения данного вопроса с учетом процесса проводимой реформы. В этой связи Председатель предложил следующий текст: "Конференция государств-участников состоится не ранее чем через четыре года и не позднее чем через шесть лет после вступления в силу [настоящего документа] для оценки функционирования Комитета и принятия решения, в соответствии с положениями, предусмотренными в статье 34⁴, по вопросу о том, следует ли поручить другому органу - не исключая никаких возможных сценариев - задачу по наблюдению за осуществлением [настоящего документа] с полномочиями, определенными в статье 26-2 и последующих статьях".

⁴ В окончательном проекте эта статья стала статьей 44.

71. Многие делегации высказались в поддержку одного или другого из этих вариантов. В целом, сторонники передачи мандата Комитету по правам человека подчеркивали необходимость исключения чрезмерного увеличения числа различных механизмов, рационализации работы уже существующих договорных органов, использования опыта и престижа Комитета по правам человека и предоставления возможности жертвам обращаться за помощью к уникальному механизму. Сторонники создания независимого комитета отмечали появление у единого органа более полного видения политических вопросов, тот факт, что Комитет по правам человека уже слишком перегружен и на практике сможет лишь с трудом осуществлять столь важные новаторские функции, которые предусматриваются в новом документе, включая функции предупреждения⁵; они также выражали опасение по поводу того, что вариант, связанный с Комитетом по правам человека, может привести к процедуре пересмотра Международного пакта о гражданских и политических правах, что значительно задержит вступление в силу обсуждаемого документа.

72. Что касается третьего варианта, то ряд делегаций сочли его интересным и заявили о своей готовности поддержать его в качестве компромиссного. Другие делегации проявили сдержанность, поскольку, по их мнению, этот вариант создает впечатление о том, что Рабочая группа пытается создать временный орган, не имеющий того же статуса, которым обладают существующие комитеты. Они также отметили, что реформа договорных органов является темой, к обсуждению которой государства еще даже не приступали. В случае принятия формулировки, предложенной Председателем, она должна, как минимум, фигурировать среди заключительных положений документа. Испания предложила следующую формулировку: "Конференция государств-участников состоится не ранее чем через четыре года и не позднее чем через шесть лет после вступления в силу [настоящего документа] для оценки функционирования Комитета и анализа, согласно положениям, предусмотренным в статье 34⁶, его будущего - не исключая никаких возможностей, - а также контроля за осуществлением [настоящего документа] посредством функций, предусмотренных в статье 26-2 и последующих статьях⁷".

73. Аргентина подчеркнула, что, учитывая нынешнее состояние обсуждений по теме возможной реформы договорных органов, представляется преждевременным принимать

⁵ Для ознакомления с резюме обсуждений этого вопроса см. также доклад Рабочей группы о работе ее третьей и четвертой сессий (E/CN.4/2005/66, пункты 148-169).

⁶ В окончательном проекте эта статья стала статьей 44.

⁷ В окончательном проекте эти статьи стали статьями 29-34.

во внимание этот вопрос. Поэтому она выступила против включения формулировки о пересмотре, связанной с такими обсуждениями, в документ о защите прав человека, разрабатываемый в настоящее время Рабочей группой. Вместе с тем, для того чтобы этот документ являлся универсальным и гарантировал защиту как можно большего числа лиц, Аргентина может принять такую формулировку, если это позволит достичь соглашения в отношении создания независимого комитета.

74. Ряд делегаций, поддерживавших идею выполнения Комитетом по правам человека функций наблюдательного органа, предложили временную формулировку противоположного содержания, в соответствии с которой государства-участники соберутся по прошествии ряда лет для рассмотрения вопроса о том, следует ли продолжать поручать Комитету по правам человека функции по наблюдению.

75. Что касается состава возможного независимого комитета, то ряд делегаций высказались в поддержку идеи о создании комитета в составе десяти членов вместо пяти, как это предлагалось ранее, для обеспечения, в частности, более оптимального географического распределения. Многие делегации предложили добавить положение об обеспечении сбалансированной представленности мужчин и женщин. Многими делегациями отмечалась необходимость включения положений, подчеркивающих независимость и беспристрастность членов, тот факт, что они будут заседать в своем личном качестве, и необходимость того, чтобы они имели опыт в сфере уголовного права.

76. Ряд делегаций предложили включить положение о том, что "выполнение функций члена Комитета несовместимо с занятием какого-либо поста или должности, регулируемой системой иерархических отношений в рамках исполнительной власти государства-участника". Однако в отношении этой формулировки не удалось достичь консенсуса.

77. Относительно процедуры избрания членов делегация Испании отметила, что позитивным элементом являлось бы участие Верховного комиссара по правам человека в подготовке перечня кандидатов, предложенных государствами-участниками.

78. Было проведено обсуждение вопроса о том, следует ли предоставлять государствам возможность предлагать кандидатов, не являющихся их гражданами. Тогда как некоторые делегации сочли такую возможность интересной, другие выразили мнение о том, что в связи с этим могут возникнуть трудности, связанные, например, с избранием двух экспертов, имеющих одинаковое гражданство, или эксперта, не являющегося гражданином одного из государств-участников.

79. Относительно вопроса, касающегося возобновления мандатов, ряд делегаций высказались против предложения об ограничении числа мандатов двумя сроками общей продолжительностью в восемь лет. Делегация Кубы, поддержанная другими делегациями, подчеркнула, что отношение к этому Комитету должно являться таким же, как и к другим договорным органам, осуществляющим функции наблюдения, поскольку насильственные исчезновения являются не менее серьезными, чем другие нарушения прав человека. В этой связи Председатель отметил, что указанное предложение преследовало цель не ослабления данного органа, а напротив, его укрепления посредством придания ему более динамичного характера.

80. Относительно географического распределения членов было предложено, чтобы Рабочая группа использовала формулировки, фигурирующие по этому вопросу в других договорах, согласно которым члены избираются "с учетом справедливого географического распределения".

81. Ряд делегаций внесли предложение о том, чтобы финансирование рассматриваемого органа обеспечивалось государствами-участниками. Другие делегации выступили решительно против этой идеи, напомнив о том, что подобная формулировка фигурирует в существующих документах и что она не оказалась эффективной, поскольку на практике финансирование соответствующих комитетов обеспечивается за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Одна делегация отметила, что при создании нового органа необходимо принять во внимание последствия для бюджета.

82. В конце обсуждений по вопросу о форме будущего документа и характере наблюдательного органа Председатель констатировал тот факт, что соглашение, к которому удалось прийти Рабочей группе относительно функций рассматриваемого органа, имеет более важное значение, чем характер самого органа, и что все делегации могут поддержать идею конвенции. Председатель отметил, что аргументы в пользу различных вариантов являлись очень ценными. Вместе с тем вариант, связанный с Комитетом по правам человека, сопряжен с серьезным недостатком из-за возможной необходимости изменения положений Международного пакта о гражданских и политических правах и задержки, которая возникнет в связи с этим для вступления в силу рассматриваемого документа. Так, он считает нецелесообразным расширять функции Комитета без увеличения числа его членов или создания соответствующего подкомитета. В то же время, как подчеркивали некоторые делегации, крайне важно усилить сотрудничество и согласованность действий между всеми договорными органами.

83. С учетом этих соображений Председатель вносит следующее предложение:
а) говоря о форме рассматриваемого документа, утвердить принцип конвенции;

b) принять решение о том, что конвенция будет называться "Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений"; c) возложить задачу по наблюдению за осуществлением конвенции на новый комитет, именуемый "Комитет по насильственным исчезновениям"; d) включить клаузулу о пересмотре Конференцией государств-участников. В отношении этого предложения никаких возражений представлено не было.

84. В ходе заключительных заявлений ряд делегаций, включая Анголу, Канаду, Нидерланды и Исламскую Республику Иран, выразили пожелание в отношении того, чтобы рассматриваемый документ был принят в форме факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах и чтобы задача по наблюдению за его осуществлением была возложена на Комитет по правам человека. Вместе с тем они заявили о том, что они не будут выступать против предложенного решения, с тем чтобы не препятствовать достижению консенсуса.

VI. ОБЩИЙ ПЕРЕСМОТР ОСНОВНЫХ СТАТЕЙ

85. В ходе этой сессии Рабочая группа также осуществила общий пересмотр рабочего документа. В процессе этого пересмотра ряд делегаций обратились с просьбой о том, чтобы их комментарии были отражены в настоящем докладе.

Преамбула

86. Соединенные Штаты подчеркнули важность обеспечения взаимосвязи между правом знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения, закрепленном в последнем пункте преамбулы и статье 24 рабочего документа, и свободой информации, защищаемой в других договорах, в частности в Международном пакте о гражданских и политических правах. По мнению этой делегации, знать правду, не располагая информацией, невозможно. Поэтому она предложила заменить в последнем пункте преамбулы⁸ слова "право знать правду" словами "свободу искать, получать и распространять информацию", которые фигурируют в пункте 2 статьи 19 Пакта.

87. Ряд делегаций высказались против любого изменения, касающегося права знать правду. Председатель выразил мнение о том, что возвращаться к вопросу о праве знать правду, который являлся предметом длительных переговоров и был поддержан

⁸ "Подтверждая право любого лица не подвергаться насильственному исчезновению, право жертв на правосудие и на возмещение ущерба и их право знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения и о судьбе исчезнувшего лица."

большинством участников, представляется нецелесообразным. Однако существует возможность включения в преамбулу положения о свободе информации, поскольку она представляет собой дополнительный элемент, который всецело согласуется с правом знать правду. Были предложены компромиссные формулировки. Рабочая группа решила сохранить формулировку, которая фигурирует в приложении.

88. В том же пункте одна делегация предложила исключить упоминание о "праве жертв на правосудие", которое не фигурирует в существующих договорах о правах человека. Она подчеркнула, что правосудие является целью данного документа, но что это не означает необходимости создания нового права. Эта поправка не была сохранена Рабочей группой.

89. Уругвай выразил мнение о том, что право знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения предполагает установление личности лиц, виновных в этом исчезновении.

Статья 1⁹ (бывшая статья 3 рабочего документа)

90. Делегации не высказали замечаний относительно текста этой статьи.

Статья 2 (бывшая статья 1 рабочего документа)

91. Аргентина заявила о том, что "лишение защиты закона", которому подвергается любое лицо, ставшее жертвой насильственного исчезновения, не отделимо от насильственного исчезновения и является результатом трех образующих исчезновение элементов: лишения свободы, ответственности государства и сокрытия данных о судьбе или местонахождении исчезнувшего лица. Поэтому часть предложения "это лицо лишается защиты закона" никоим образом не может рассматриваться в качестве дополнительного элемента, образующего преступление насильственного исчезновения.

92. Китай, Египет и Соединенное Королевство, напротив, заявили о том, что они рассматривают "лишение защиты закона" не в качестве следствия вышеупомянутых трех элементов определения рассматриваемого преступления, а в качестве четвертого элемента, лежащего в его основе. Соединенное Королевство также заявило о том, что в соответствии с его толкованием лишение защиты закона означает, что, с точки зрения государства, лишение свободы или содержание под стражей того или иного лица не

⁹ Нумерация статей в данной главе соответствует нумерации окончательного проекта, фигурирующего в приложении.

подпадает под действие норм, применимых к лишению свободы или содержанию под стражей, или что эти нормы не соответствуют применимому международному праву.

93. Касаясь этой статьи, Председатель подчеркнул двусмысленность рассматриваемого текста, поскольку он оставляет на усмотрение законодателя решение вопроса о том, следует ли рассматривать лишение защиты закона в качестве элемента, являющегося составной частью определения данного преступления. Он также напомнил о том, что государства могут делать заявление о толковании данного вопроса при ратификации.

94. Соединенные Штаты отметили, что в их системе уголовного права должно быть четко установлено наличие элементов преступления, и в частности элемента намерения его совершения. При отсутствии элемента намерения ответственность соответствующего лица не может быть установлена. В связи с этим данная делегация предложила добавить в текст определения насильственного исчезновения после слов "местонахождении исчезнувшего лица" слова "с намерением лишить данное лицо защиты закона".

95. В этой же связи Канада заявила о том, что определение насильственного исчезновения, содержащееся в статье 2, а также любые упоминания в данном документе о преступлениях или правонарушениях, в частности обязательство государств рассматривать насильственное исчезновение в качестве преступления, следует интерпретировать с учетом того факта, что в ряде правовых систем для установления наличия любого уголовного правонарушения должен иметься элемент намерения.

96. Председатель подчеркнул, что это добавление не является необходимым, поскольку оно подразумевается в самом определении. Так, трудно представить, что все содержащиеся в определении элементы объединены без наличия соответствующего намерения. Напротив, важно отметить, что во всех системах уголовного права нельзя вести речь о наличии преступления насильственного исчезновения без намерения его совершения. Это замечание также применимо к статье 4.

97. Глагол "place" в английском варианте этой статьи был поставлен во множественном числе после предложения одной из делегаций, которое было принято Рабочей группой.

Статья 3 (бывшая статья 2 рабочего документа)

98. Информация об обсуждении вопроса, касающегося негосударственных субъектов, содержится в пунктах 12-15 выше. В ходе общего пересмотра проекта делегация Мексики предложила добавить в конце этой статьи следующую фразу: "Для целей расследования и предания правосудию принимаются соответствующие меры для обеспечения защиты

жертв". Это предложение принято не было. На этапе заявлений, которые делались при закрытии обсуждений, Мексика подчеркнула, что в соответствии с ее толкованием этой статьи государство обязано принимать меры для предотвращения совершения рассматриваемых актов, защиты жертв и предания виновных правосудию.

99. Рабочая группа не поддержала предложение одной из делегаций, направленное на изменение местоположения этой статьи.

Статья 4

100. Соединенные Штаты отметили трудность, принимая во внимание федеративную структуру государства, применения на практике положений этой статьи в законодательстве различных штатов. Поэтому данная делегация заявила о том, что она не рассматривает данную статью в качестве налагающей на государства обязательство введения нового преступления, связанного с совершением насильственного исчезновения, в каждой из его законодательных систем. Государство должно будет лишь следить за тем, чтобы все элементы, образующие данное преступление, охватывались в каждой системе уголовного законодательства.

101. Председатель выразил мнение о том, что подобное толкование трудно принять, при этом подчеркнув, что указанные американской делегацией трудности носят технический, а не политический характер.

102. Китай заявил о том, что он не рассматривает данную статью в качестве налагающей на государства обязательство обеспечения того, чтобы в их внутреннем законодательстве насильственное исчезновение являлось отдельным правонарушением. Исламская Республика Иран также заявила о том, что она не рассматривает эту статью в качестве налагающей на государства новые обязательства и что государства могут наказывать лиц, виновных в совершении актов насильственного исчезновения, в соответствии со своими системами уголовного права.

103. Мексика отметила необходимость обеспечения того, чтобы насильственное исчезновение являлось отдельным правонарушением в системах уголовного права государств.

Статья 5

104. Соединенные Штаты предложили исключить эту статью, поскольку ее содержание не является функциональным, в связи с чем она должна фигурировать скорее в преамбуле.

Кроме того, она могла бы рассматриваться как закрепляющая обязательство государств по обеспечению того, чтобы в их уголовном законодательстве распространенная или систематическая практика насильственных исчезновений являлась преступлением против человечности.

105. Одна из делегаций отметила тот факт, что содержащееся в статье 5 определение преступления против человечности не соответствует применимому международному праву и даже ослабляет его. В частности, она обратила внимание на то, что даже единичный акт насильственного исчезновения может представлять собой преступление против человечности, если он был совершен в рамках распространенной или систематической практики нападения. Поэтому она предложила изменить формулировку следующим образом: "Насильственные исчезновения, которые представляют собой преступления против человечности, при определенных обстоятельствах, которые определены в международном праве, влекут за собой последствия, предусмотренные применимыми нормами международного права".

106. Хотя ряд делегаций поддержали этот подход, Рабочая группа не согласилась изменить текст статьи 5. Председатель отметил, что существующий текст является нейтральным и никоим образом не ослабляет нормы международного права, касающиеся преступлений против человечности. Скорее, он преследует цель сохранения этих норм. Кроме того, статья 27, в соответствии с которой должны применяться договоры, предусматривающие большую защиту, является важной гарантией в этом отношении. В заключение Председатель подчеркнул, что статья 5 не создает новых обязательств для государств, связанных с присоединением к определенным договорам или с изменением их национального законодательства.

107. Ирландия и ряд других делегаций заявили о том, что они рассматривают статью 5 и весь документ в целом как не затрагивающее определение преступления против человечности в международном праве. Канада заявила о том, что статьи 5 и 6 следует интерпретировать в соответствии с международным правом, включая Римский статут Международного уголовного суда, а Нидерланды выразили сожаление по поводу того, что такое соответствие нечетко обеспечено в рассматриваемом документе.

Статья 6

108. Новая Зеландия, которую поддержали Нидерланды, отметила, что толкование этой статьи должно соответствовать положениям статьи 28 Римского статута.

109. Соединенные Штаты заявили, что они интерпретируют пункт 2 этого положения в качестве не влекущего за собой уголовную ответственность лица, которое не сознавало, что оно участвует в совершении насильственного исчезновения.

110. В отношении пункта 1 Нидерланды заявили, что понятие ответственности вышестоящего начальника должно было касаться таких преступлений, как геноцид, военные преступления и преступления против человечности. В этом случае рассматриваемый документ соответствовал бы положениям Римского статута.

Статья 7

111. Рабочая группа постановила добавить к перечню, фигурирующему в подпункте b) пункта 2, инвалидов.

112. Канада заявила о том, что подпункт a) пункта 2 не может толковаться таким образом, при котором смягчающие обстоятельства были бы по сути равносильны амнистии или обеспечивали бы безнаказанность лицам, несущим ответственность за насильственные исчезновения, которые должны подлежать соответствующему наказанию с учетом тяжести данного преступления.

Статья 8

113. По предложению одной делегации и с учетом того факта, что в законодательстве латиноамериканских стран используется различная терминология, Рабочая группа согласилась с тем, чтобы фигурирующее в подпункте b) пункта 1 выражение "длящегося характера" было переведено в испанском варианте данного документа словами "carácter continuo o permanente".

114. Соединенные Штаты заявили о том, что они не могут поддержать положение, касающееся срока исковой давности, учитывая, в частности, их федеративную систему.

115. Канада заявила о том, что эту статью следует интерпретировать в соответствии с нормами международного права и что она никоим образом не должна использоваться для обеспечения безнаказанности. Положение о сроке исковой давности не должно разрешаться в отношении преступления насильственного исчезновения в тех случаях, когда оно представляет собой преступление против человечности.

116. Куба заявила о том, что в данном документе следовало бы предусмотреть неприменимость срока исковой давности к преступлению насильственного исчезновения.

Лица, виновные в совершении таких актов, не могут пользоваться такими мерами, как амнистия, истечение срока исковой давности или помилование, применение которых освобождает их от судебного преследования или уголовных санкций. С другой стороны, в данном проекте имеется лакуна, поскольку в числе актов, влекущих за собой ответственность за насильственное исчезновение, не фигурируют действия государства, которое прямо или косвенно содействовало совершению актов насильственного исчезновения на территории других государств.

Статья 9

117. Соединенные Штаты предложили исключить пункт 2 из этой статьи и заявили о том, что ни при каких обстоятельствах они не считают себя затронутыми этим положением.

118. Предложение, предусматривающее включение после слов " международной уголовно-судебной инстанции" слов "или если оно передает его уголовно-судебной инстанции в соответствии со своими международными обязательствами", принято не было.

Статья 10

119. По предложению одной делегации, заявившей о том, что в ее правовой системе отсутствует понятие предварительного расследования, содержащаяся в пункте 2 ссылка на такое расследование была дополнена словами "или расследований".

Статья 11

120. В отношении этой статьи делегации не представили каких-либо замечаний.

Статья 12

121. В отношении этой статьи делегации не представили замечаний по существу.

Статья 13

122. Для обеспечения соответствия между пунктом 1 и другими международными договорами Рабочая группа решила добавить в последнем предложении слово "только" перед словами "на данном основании", поскольку в связи с одной и той же просьбой могут иметься другие основания, оправдывающие отказ в выдаче того или иного лица.

Статья 14

123. Текст этой статьи, основанный на статье 9 Конвенции против пыток, был принят Рабочей группой.

Статья 15

124. В отношении этой статьи делегации не представили никаких замечаний.

Статья 16

125. Соединенные Штаты подчеркнули важность включения в эту статью, посредством добавления к ней дополнительного пункта, исключения, подобного тому, которое предусмотрено в разделе F статьи 1 Конвенции о статусе беженцев 1951 года, исключающего применение пункта 1 к лицам, которые представляют собой опасность для страны, в которой они находятся¹⁰. Эта делегация выразила мнение о том, что данная статья должна соответствовать применимым нормам международного права по вопросу о невозвращении и что рассматриваемый документ не является надлежащим правовым текстом для повторного закрепления права, касающегося беженцев и невозвращения. Предложение в отношении внесения поправки позволило бы обеспечить соответствие рассматриваемого документа с правовыми нормами относительно беженцев.

126. Предложение Соединенных Штатов было поддержано другой делегацией, которая предложила в качестве альтернативы включить в число договоров в сфере международного гуманитарного права, упомянутых в статье 43 документа, Конвенцию о статусе беженцев.

127. Ряд делегаций, а также Председатель напомнили о том, что статья 16 непосредственно основана на положениях статьи 3 Конвенции против пыток и что ее сфера применения отличается от сферы применения Конвенции о статусе беженцев. Было также подчеркнуто, что статья 43 касается совсем другого вопроса, а именно функций МККК, связанных с посещениями мест содержания под стражей, и что ссылка на Конвенцию о статусе беженцев в этом контексте является поэтому неуместной.

¹⁰ Предложенная формулировка являлась следующей: "3. Предусмотренная настоящим положением гарантия, однако, не может требоваться лицом, в отношении которого существуют разумные основания полагать, что оно представляет собой опасность для безопасности страны, в которой оно находится, или которое после осуждения на основании окончательного приговора за совершение особо серьезного преступления представляет собой опасность для общества данной страны".

128. Было решено не включать в текст поправки, предложенные Председателем, и отметить в настоящем докладе тот факт, что данная статья не умаляет положений Конвенции о статусе беженцев.

Статья 17

129. Одна делегация предложила либо исключить пункт 1, либо заменить слова "никто не должен содержаться под стражей тайно" словами "никто не должен содержаться под стражей в тайных местах". Это предложение принято не было.

130. Мексика отметила, что она интерпретирует подпункт d) пункта 2 таким образом, что ограничения права любого лица, лишённого свободы, на контакты должны являться ограниченными по времени и разумными и что они должны соответствовать положениям пункта 3 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах с целью исключения ситуаций тайного содержания под стражей.

131. По предложению одной делегации было решено добавить в подпункт e) пункта 2 часть фразы "при необходимости с предварительного разрешения судебного органа" для учета ситуаций, связанных со случаями лишения свободы в частных местах. Другая делегация отметил, что выражение "уполномоченных законом" применяется к любым органам и учреждениям, и на этой позиции было решено остановиться.

132. Рабочая группа также приняла предложение, сделанное с целью уточнить в подпункте f) пункта 2, о каких лицах, имеющих законный интерес, идет речь, учитывая тот факт, что это выражение было использовано в данном документе впервые. В этой связи Ангола и Китай заявили о том, что, по их мнению, определение круга этих лиц должно происходить на основе национального законодательства. Этот комментарий также касается пунктов 1 в статьях 18 и 30. Председатель высказался в поддержку такого толкования.

133. Было также предложено уточнить, что лица, имеющие законный интерес, могут подавать иск только в том случае, если лишённое свободы лицо не имеет возможности сделать это самостоятельно. Ряд делегаций выразили мнение о том, что это добавление является избыточным в тех случаях, когда имеются предположения о насильственном исчезновении. Наконец, поскольку термин "предположения" имеет чрезмерно юридическую коннотацию и может привести к обсуждениям, касающимся тех процедур, которые следует использовать для установления факта существования такого исчезновения, было предложено заменить данный термин словом "подозрение".

Статья 18

134. В отношении этой статьи делегации не представили никаких замечаний.

Статья 19

135. В отношении этой статьи делегации не представили никаких замечаний.

Статья 20

136. Аргентина заявила о том, что эта статья ни при каких обстоятельствах, включая даже исключительные случаи, не может истолковываться как предполагающая возможность отрицания или сокрытия сведений, связанных с преступлением насильственного исчезновения. В частности, нельзя отрицать или скрывать сведения о судьбе лица, лишенного свободы, включая сведения о том, является ли это лицо живым, каковым является состояние его физического и психического здоровья и в каком месте оно находится.

Статья 21

137. В английском варианте текста этой статьи было решено добавить после слова "persons" слова "deprived of liberty".

Статья 22

138. В отношении этой статьи делегации не представили никаких замечаний.

Статья 23

139. Эта формулировка была принята Рабочей группой. Германия вновь напомнила о своих оговорках, которые она уже неоднократно представляла в отношении подробных положений, касающихся профессиональной подготовки¹¹.

Статья 24

140. В отношении пункта 2 этой статьи было проведено обсуждение с учетом того факта, что она связана с правом знать правду, провозглашенным в последнем пункте преамбулы. Председатель отметил, что текст пункта 2 останется без изменений и что

¹¹ См. E/CN.4/2005/66, пункт 102.

соответствующие поправки следует скорее представлять в отношении последнего пункта преамбулы.

141. По предложению одной делегации слова "необходимые меры" в пункте 3 были заменены словами "все соответствующие меры" с целью предоставления государствам-участникам более широкой свободы действий. По сути дела, государство должно иметь возможность требовать наличия достаточных обстоятельств, связывающих совершение соответствующего преступления с его национальной территорией, прежде чем предпринимать расследование, а также иметь возможность отказываться от проведения расследования, если оно вряд ли окажется результативным или если никакого уголовного правонарушения больше не существует. Одна делегация отметила, что провозглашенные в пункте 3 обязательства являются неприменимыми в случае актов, схожих с насильственными исчезновениями, совершенных негосударственными субъектами, и предложила включить в текст этого пункта слова "если это возможно". Это предложение принято не было.

142. Одна делегация отметила, что пункты 4 и 5 применимы только к тем случаям насильственных исчезновений, которые определены в статье 2 проекта, и поэтому предложила заменить в пункте 4 слова "в своей правовой системе" словами "в соответствии со своими законами". Председатель заявил о нежелательности внесения подобных изменений в эти положения. Он подчеркнул, что обязательство в отношении возмещения связано с ответственностью и что это положение касается только тех случаев, когда государство несет ответственность. Следовательно, данная статья не налагает правовой ответственности на государство в тех случаях, когда оно не причастно к совершению акта исчезновения.

143. Одна делегация потребовала исключить пункт 5, поскольку фигурирующий в ней перечень не является исчерпывающим и перечисленные в ней методы возмещения представляются расплывчатыми и с трудом поддающимися определению. По мнению этой делегации, определение соответствующих методов возмещения следует осуществлять в соответствии с национальной правовой системой. Этот подход не был принят Рабочей группой.

144. Канада заявила о том, что статью 24 следует толковать в соответствии с нормами международного права.

Статья 25

145. Рабочая группа решила добавить в пункте 4 этой статьи слова "их фамилию" после слов "их гражданство".

146. В отношении пункта 4 Соединенное Королевство сделало следующее заявление:

"Соединенное Королевство всецело сознает важность этой статьи для многих делегаций и поэтому не предлагает поправок к пункту 4 в дополнение к тем, которые уже были предложены в ходе консультаций. Вместе с тем мы хотели бы изложить наше понимание обязательств, закрепленных в этом пункте. Этот пункт содержит требование о том, чтобы в государствах существовали правовые процедуры для пересмотра и при необходимости признания недействительными актов усыновления или передачи под опеку, имевших место в результате насильственного исчезновения. Мы понимаем, что эта статья не предусматривает обязательства по созданию правовых процедур, автоматически приводящих к пересмотру или рассмотрению вопроса о том, является ли акт усыновления недействительным. Мы также понимаем, что эта статья не требует автоматического признания недействительным акта усыновления, имевшего место в результате насильственного исчезновения. Мы интерпретируем эту статью в качестве требующей, чтобы государства-участники располагали одной или несколькими процедурами, позволяющими направление ходатайств о пересмотре актов об усыновлении, охватываемых этой статьей. Вопрос о том, следует ли пересматривать или признавать недействительным тот или иной акт усыновления, следует решать в соответствии с правовыми процедурами, применимыми в соответствующем государстве."

VII. ОБЩИЙ ПЕРЕСМОТР ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

Статья 37 (бывшая статья 27 рабочего документа)

147. Рабочей группой была принята новая формулировка, основанная на положениях статьи 41 Конвенции о правах ребенка, для того чтобы подчеркнуть, что положения данного документа никоим образом не ограничивают более благоприятные национальные или международные положения.

Статья 38

148. Для дополнения этого положения было предложено руководствоваться положениями статьи 48 Международного пакта о гражданских и политических правах.

149. В рамках этой статьи Китай заявил о том, что в соответствии с его толкованием государства имеют право делать заявления относительно территориальной сферы охвата при подписании, ратификации или присоединении¹².

Статья 39

150. В отношении этого положения никаких замечаний сделано не было.

Статья 40

151. В отношении этого положения никаких замечаний сделано не было.

Статья 41

152. В отношении этого положения никаких замечаний сделано не было.

Статья 42

153. По предложению одной делегации Рабочая группа решила включить положение, касающееся арбитража и обращения к Международному Суду, основанное на положениях статьи 22 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Было достигнуто согласие в отношении того, что эта клаузула будет являться факультативной.

154. Исламская Республика Иран выступила против включения подобного положения и потребовала его исключить.

Статья 43

155. Рабочая группа решила не принимать предложение одной делегации относительно замены термина "возможность" термином "право" и не изменять текст данного положения, который являлся предметом длительных обсуждений в ходе предыдущих сессий и в отношении которого Рабочей группе удалось достичь согласия.

156. Соединенное Королевство заявило о том, что оно интерпретирует эту статью в качестве подтверждения того, что обязательства государств-участников по международному гуманитарному праву, включая их права и обязательства в соответствии с Женевскими конвенциями 1949 года и Дополнительными протоколами к ним 1977 года,

¹² См. пункты 30-33 выше.

представляют собой *lex specialis* в случае вооруженного конфликта или любой другой ситуации, в которой применимы нормы международного гуманитарного права. Для Соединенного Королевства данная статья является защитной клаузулой, призванной гарантировать, что нормы международного гуманитарного права в тех случаях, когда они применимы, имеют приоритет над любым положением данного проекта конвенции.

Статья 44

157. В отношении этого положения никаких замечаний сделано не было.

Статья 45

158. В отношении этого положения никаких замечаний сделано не было.

Вопрос об оговорках

159. Египет при поддержке Исламской Республики Иран подчеркнул, что в отсутствие положения об оговорках следует исходить из того, что государства-участники имеют право делать оговорки в отношении любых статей данного документа в соответствии с международной правовой практикой и Венской конвенцией о праве международных договоров.

160. Председатель отметил, что государства-участники имеют право делать оговорки при условии, что они соответствуют международному праву. В частности, если та или иная оговорка касается какого-либо основного элемента настоящего документа, другие государства-участники могут представить возражения.

VIII. ЗАВЕРШЕНИЕ ОБСУЖДЕНИЙ И ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

161. После завершения обсуждений Председатель констатировал следующее:

- "Все положения рассматриваемого проекта являются одобренными с учетом содержащихся в настоящем докладе заявлений.
- Каких-либо возражений для передачи этого проекта Комиссии по правам человека с целью его одобрения Генеральной Ассамблеей не имеется.
- Переговоры в рамках Рабочей группы завершены. Рабочая группа выполнила свой мандат".

162. Текст проекта Конвенции, который Рабочая группа препровождает Комиссии по правам человека, фигурирует в приложении I.

163. При завершении обсуждений следующие делегации сделали заявления для выражения своего удовлетворения проделанной работой и признательности Председателю за приложенные им усилия и за успешную разработку проекта Конвенции за столь короткий срок; они также выразили признательность экспертам и неправительственным организациям за их содействие деятельности Рабочей группы в течение всего периода ее работы: Австрия, Алжир, Ангола, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Германия, Греция, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Коста-Рика, Куба, Марокко, Мексика, Нидерланды, Святейший Престол, Соединенное Королевство, Уругвай, Франция, Чили, Швейцария и Япония.

164. Большинство этих делегаций подчеркнули важное значение этой новой конвенции, в частности ряда ее положений, которые восполняют пробелы, существующие в международном праве в области прав человека в связи с защитой от насильственных исчезновений, и выразили надежду на то, что этот проект будет одобрен Комиссией по правам человека и Генеральной Ассамблеей в 2006 году.

165. Международный комитет Красного Креста и перечисленные ниже неправительственные организации также выразили свою признательность Рабочей группе и ее Председателю и удовлетворение проектом Конвенции: Гуманистский комитет по правам человека, Латиноамериканская федерация ассоциаций родственников пропавших без вести задержанных лиц, Международная федерация "Действия христиан за отмену пыток" (АКАТ), Международная федерация лиг прав человека (также от имени Международной амнистии, Международной комиссии юристов и Организации по наблюдению за соблюдением прав человека), организация "Семьи жертв недобровольных исчезновений" (FIND), Постоянная ассамблея прав человека, Филиппинский центр информации по правам человека и Южноазиатский центр документации по правам человека.

166. Ряд делегаций обратились с просьбой о том, чтобы их общие заключительные заявления были отражены, целиком или частично, в настоящем докладе. Эти заявления фигурируют в приложении II.

167. Рабочая группа приняла свой доклад *ad referendum* на своем двадцатом пленарном заседании 23 сентября 2005 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВСЕХ ЛИЦ ОТ НАСИЛЬСТВЕННЫХ ИСЧЕЗНОВЕНИЙ

ПРЕАМБУЛА

Государства - участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций государства обязаны поощрять всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод,

руководствуясь Всеобщей декларацией прав человека,

ссылаясь на Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах и другие соответствующие международные договоры в областях прав человека, гуманитарного права и международного уголовного права,

ссылаясь также на Декларацию о защите всех лиц от насильственных исчезновений, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 47/133 от 18 декабря 1992 года,

сознавая чрезвычайную серьезность насильственных исчезновений, которые представляют собой преступление, а при определенных обстоятельствах, оговоренных в международном праве, - преступление против человечности,

будучи преисполнены решимости предупреждать насильственные исчезновения и бороться против безнаказанности при совершении преступления насильственного исчезновения,

сознавая право каждого человека не подвергаться насильственному исчезновению и право жертв на правосудие и на возмещение ущерба,

подтверждая право любой жертвы знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения и о судьбе исчезнувшего лица, а также право беспрепятственно собирать, получать и распространять информацию для этой цели,

договорились о нижеследующих статьях:

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Статья 1

1. Никто не может подвергаться насильственному исчезновению.
2. Никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, будь то состояние войны или угроза войны, внутренняя политическая нестабильность или любое другое чрезвычайное положение, не могут служить оправданием насильственного исчезновения.

Статья 2

Для целей настоящей Конвенции насильственным исчезновением считается арест, задержание, похищение или лишение свободы в любой другой форме представителями государства или же лицами или группами лиц, действующими с разрешения, при поддержке или с согласия государства, при последующем отказе признать факт лишения свободы или при сокрытии данных о судьбе или местонахождении исчезнувшего лица, вследствие чего это лицо лишается защиты закона.

Статья 3

Каждое государство-участник принимает соответствующие меры для расследования действий, определенных в статье 2, совершенных лицами или группами лиц, действующими без разрешения, поддержки или согласия государства, и для предания несущих ответственность лиц правосудию.

Статья 4

Каждое государство-участник принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы насильственное исчезновение квалифицировалось в качестве правонарушения в его уголовном праве.

Статья 5

Распространенная или систематическая практика насильственных исчезновений является преступлением против человечности, как оно определяется в применимых нормах международного права, и влечет за собой последствия, предусмотренные этими нормами.

Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры с целью привлечения к уголовной ответственности по крайней мере:

- a) любого лица, которое совершает акт насильственного исчезновения, отдает приказ или финансирует его совершение, пытается его совершить, становится его соучастником или участвует в нем;
- b) вышестоящего начальника, который:
 - i) знал, что подчиненные, находящиеся под его реальной властью и контролем, совершали или намеревались совершить преступление насильственного исчезновения, или сознательно проигнорировал ясно указывающую на это информацию;
 - ii) нес непосредственную ответственность и осуществлял реальный контроль в отношении деятельности, с которой было связано преступление насильственного исчезновения; и который
 - iii) не принял всех необходимых и разумных мер в рамках его полномочий для предотвращения или пресечения совершения акта насильственного исчезновения либо для передачи данного вопроса в компетентные органы для расследования и уголовного преследования.
- c) подпункт b) выше применяется без ущерба для соответствующих более строгих норм об ответственности, применимых в международном праве к командиру или лицу, фактически осуществляющему функции командира.

2. Ни один приказ или распоряжение, исходящие от государственного гражданского, военного или иного органа, не могут служить оправданием преступления насильственного исчезновения.

Статья 7

1. Каждое государство-участник предусматривает для преступления насильственного исчезновения соответствующие меры наказания с учетом его чрезвычайной серьезности.

2. Каждое государство-участник может предусмотреть:

- a) смягчающие обстоятельства, в частности для лиц, которые, будучи причастными к совершению акта насильственного исчезновения, реально содействовали возвращению исчезнувшего лица живым или способствовали прояснению обстоятельств насильственного исчезновения или установлению личности исполнителей акта насильственного исчезновения;
- b) без ущерба для других уголовных процедур отягчающие обстоятельства, в частности в случае смерти исчезнувшего лица или лиц, виновных в совершении акта насильственного исчезновения в отношении беременных женщин, несовершеннолетних, инвалидов или других особо уязвимых лиц.

Статья 8

Без ущерба для статьи 5,

1. Каждое государство-участник, которое применяет срок исковой давности в отношении актов насильственного исчезновения, принимает необходимые меры к тому, чтобы срок исковой давности для предъявления уголовного обвинения:
 - a) был продолжительным и соразмерным чрезвычайной серьезности этого преступления;
 - b) начинал исчисляться с того момента, когда преступление насильственного исчезновения становится окончательным, с учетом его длящегося характера.
2. Каждое государство-участник гарантирует право жертв насильственного исчезновения на эффективное средство правовой защиты во время действия срока исковой давности.

Статья 9

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для установления своей юрисдикции в целях проведения компетентного разбирательства по факту преступления насильственного исчезновения:
 - a) когда правонарушение было совершено на любой территории под его юрисдикцией или на борту летательных аппаратов или судов, зарегистрированных в этом государстве;

- b) когда предполагаемый исполнитель правонарушения является его гражданином;
- c) когда исчезнувшее лицо является его гражданином и если данное государство считает это целесообразным.

2. Каждое государство-участник принимает также необходимые меры для установления своей юрисдикции в целях проведения компетентного разбирательства по факту преступления насильственного исчезновения, когда предполагаемый исполнитель правонарушения находится на любой территории под его юрисдикцией, если только оно не выдает или не передает его какому-либо другому государству в соответствии со своими международными обязательствами или если оно не передает его международному уголовному суду, компетенцию которого оно признает.

3. Настоящая Конвенция не исключает никакую дополнительную уголовную юрисдикцию, осуществляемую в соответствии с национальными законами.

Статья 10

1. Каждое государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления насильственного исчезновения, обеспечивает заключение данного лица под стражу или принимает все другие правовые меры, необходимые для обеспечения его присутствия, если после рассмотрения имеющейся в его распоряжении информации оно сочтет, что этого требуют обстоятельства. Такое содержание под стражей и такие меры осуществляются в соответствии с законодательством этого государства-участника и только в течение срока, необходимого для обеспечения его присутствия в связи с уголовно-процессуальными действиями, процедурами передачи или выдачи.

2. Государство-участник, принявшее меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, незамедлительно проводит предварительное следствие или расследования для установления фактов. Оно информирует государства-участники, о которых говорится в пункте 1 статьи 9, о мерах, которые оно приняло в осуществление пункта 1 настоящей статьи, в частности о заключении под стражу и об обстоятельствах, на основании которых оно произведено, а также о выводах, сделанных в ходе проведенного им предварительного следствия или расследований, уведомляя их о том, намерено ли оно осуществлять свою юрисдикцию.

3. Любое лицо, заключенное под стражу в осуществление пункта 1 настоящей статьи, может незамедлительно связаться с ближайшим полномочным представителем государства, гражданином которого оно является, или, если речь идет об апатриде, с представителем государства его обычного проживания.

Статья 11

1. Если предполагаемый исполнитель преступления насильственного исчезновения обнаруживается на территории, находящейся под юрисдикцией государства-участника, и если это государство не выдает указанное лицо или не передает его другому государству в соответствии со своими международными обязательствами или международному уголовному суду, чью компетенцию оно признает, то оно направляет данное дело своим компетентным органам для принятия мер уголовного преследования.

2. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого тяжкого общеуголовного преступления, в соответствии с законодательством этого государства-участника. В случаях, предусмотренных пунктом 2 статьи 9, правила доказывания, применяющиеся в контексте уголовного преследования и осуждения, никоим образом не являются менее строгими, чем правила доказывания, применяющиеся в случаях, предусмотренных пунктом 1 указанной статьи.

3. Любое лицо, преследуемое в судебном порядке за совершение преступления насильственного исчезновения, пользуется гарантией справедливого обращения на всех стадиях судебного разбирательства. Любое лицо, привлеченное к судебной ответственности за совершение преступления насильственного исчезновения, имеет право на справедливое разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом или трибуналом, созданным на основании закона.

Статья 12

1. Каждое государство-участник гарантирует любому лицу, утверждающему, что то или иное лицо стало жертвой насильственного исчезновения, право предоставить соответствующие факты в компетентные органы, которые оперативно и беспристрастно рассматривают это утверждение и, в случае необходимости, безотлагательно проводят тщательное и беспристрастное расследование. В случае необходимости принимаются соответствующие меры для обеспечения защиты заявителя, свидетелей, близких исчезнувшего лица и их защитников, а также лиц, участвующих в расследовании, от любых форм грубого обращения или какого бы то ни было запугивания, обусловленных фактом подачи жалобы или дачи тех или иных показаний.

2. Во всех случаях, когда существуют серьезные основания полагать, что имело место насильственное исчезновение какого-либо лица, органы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, проводят расследование даже при отсутствии жалобы, поданной в установленном порядке.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы органы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи:

- a) обладали необходимыми полномочиями и ресурсами для эффективного проведения расследования, включая доступ к документации и другой информации, имеющим отношение к их расследованию;
- b) имели доступ, при необходимости с предварительной санкции суда, предоставляемой им как можно более оперативным образом, к любому месту содержания под стражей и любому другому месту, если существуют веские основания полагать, что в нем находится исчезнувшее лицо.

4. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и наказания действий, мешающих проведению расследования. В частности, оно обеспечивает, чтобы лица, подозреваемые в совершении преступления насильственного исчезновения, не были в состоянии влиять на ход расследования посредством давления, запугивания или преследования в отношении заявителя, свидетелей, близких исчезнувшего лица и их защитников, а также лиц, которые участвуют в расследовании.

Статья 13

1. Для целей выдачи между государствами-участниками преступление насильственного исчезновения не рассматривается в качестве политического преступления, правонарушения, связанного с политическим преступлением, или правонарушения, совершенного из политических побуждений. Вследствие этого просьба о выдаче, связанная с этим преступлением, не может быть отклонена только на данном основании.

2. Преступление насильственного исчезновения с полным правом считается подлежащим включению в число правонарушений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между государствами-участниками до вступления в силу настоящей Конвенции.

3. Государства-участники обязуются включать преступление насильственного исчезновения в число правонарушений, которые оправдывают выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними впоследствии.
4. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в отношении правонарушения насильственного исчезновения в качестве необходимого правового основания для выдачи.
5. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают преступление насильственного исчезновения в качестве преступления, влекущего взаимную выдачу.
6. Выдача во всех случаях осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче, или применимыми договорами о выдаче, в том числе, в частности, в соответствии с условиями, касающимися минимального наказания, требуемого для целей выдачи, или мотивами, по которым государство-участник, к которому обращена просьба о выдаче, может отказать в ее осуществлении или оговорить ее определенными условиями.
7. Никакое положение настоящей Конвенции не должно толковаться как обязывающее государство-участник, к которому обращена просьба о выдаче, осуществлять выдачу, если оно имеет серьезные основания полагать, что соответствующая просьба была представлена в целях преследования или наказания того или иного лица по причине его пола, расы, вероисповедания, национальной принадлежности, этнического происхождения, политических взглядов или принадлежности к определенной социальной группе или что удовлетворение указанной просьбы может нанести вред данному лицу по какой-либо из этих причин.

Статья 14

1. Государства-участники оказывают друг другу самую полную юридическую помощь в связи с любым уголовным расследованием или процессуальными действиями по преступлению насильственного исчезновения, включая предоставление всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для судебного разбирательства.
2. Это взаимная юридическая помощь предоставляется в соответствии с условиями, предусмотренными внутренним правом государства-участника, к которому обращена

просьба о помощи, или действующими договорами о взаимной юридической помощи, включая, в частности, условия, касающиеся причин, по которым государство-участник, к которому обращена просьба о взаимной юридической помощи, может отказать в ее предоставлении, либо оговорить ее какими-либо условиями.

Статья 15

Государства-участники сотрудничают друг с другом и оказывают друг другу самое полное содействие в оказании помощи жертвам насильственных исчезновений, в розыске, определении местонахождения и освобождения исчезнувших лиц, а в случае смерти – в эксгумации, установлении личности исчезнувших лиц и возвращении их останков.

Статья 16

1. Ни одно государство-участник не должно высылать, возвращать, передавать или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там опасность стать жертвой насильственного исчезновения.
2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека или грубых нарушений международного гуманитарного права.

Статья 17

1. Никто не должен содержаться под стражей тайно.
2. Без ущерба для других международных обязательств государства-участника, касающихся лишения свободы, каждое государство-участник в своем законодательстве:
 - а) определяет условия, при которых могут отдаваться приказы о лишении свободы;
 - б) назначает органы, уполномоченные отдавать приказы о лишении свободы;
 - в) гарантирует, чтобы любое лицо, лишенное свободы, содержалось исключительно в официально признанных и контролируемых местах содержания под стражей;

d) гарантирует, чтобы любому лицу, лишенному свободы, разрешались контакты с его семьей, адвокатом или любым другим лицом по его выбору и свидания с ними исключительно с учетом условий, установленных законом, а если речь идет об иностранце - контакты с консульскими органами в соответствии с применимыми нормами международного права;

e) гарантирует доступ к местам содержания под стражей любых компетентных органов и учреждений, уполномоченных законом, при необходимости, при наличии предварительного разрешения судебного органа;

f) гарантирует каждому лицу, лишенному свободы, и - в случае наличия подозрения о насильственном исчезновении - любому лицу, имеющему законный интерес, например родственникам лишенного свободы лица, их представителям или их адвокатам, если лишенное свободы лицо не имеет возможности сделать это самостоятельно, при любых обстоятельствах, право на подачу иска по его делу в суд, с тем чтобы этот суд мог безотлагательно вынести постановление относительно законности лишения свободы и распорядиться об освобождении, если лишение свободы незаконно.

3. Каждое государство-участник обеспечивает составление и регулярное обновление одного или нескольких официальных регистров и/или официальных досье лиц, лишенных свободы, которые по соответствующим запросам оперативно предоставляются в распоряжение любого судебного органа или любого другого компетентного органа или учреждения, уполномоченного законодательством соответствующего государства-участника или другим соответствующим международно-правовым договором, участником которого является соответствующее государство. В этих регистрах или досье должны указываться по крайней мере:

a) личные данные лица, лишенного свободы;

b) дата, время и место лишения лица свободы и орган, произведший задержание этого лица;

c) орган, принявший решение о лишении свободы, и причины лишения свободы;

d) орган, обеспечивающий контроль за содержанием под стражей;

e) место содержания под стражей, дата и время поступления лица в место содержания под стражей и орган, отвечающий за место содержания под стражей;

- f) сведения, касающиеся состояния здоровья лица, лишенного свободы;
- g) в случае смерти во время содержания под стражей - обстоятельства и причины смерти и место назначения останков скончавшегося лица;
- h) дата и время освобождения или перевода в другое место содержания под стражей, место назначения и орган, отвечающий за перевозку.

Статья 18

1. С учетом статей 19 и 20, каждое государство-участник гарантирует любому лицу, которое имеет законный интерес к этой информации, например, родственникам лишенного свободы лица, их представителям или их адвокатам, доступ по крайней мере к следующим сведениям:

- a) орган, который вынес решение о лишении свободы;
- b) дата, время и место лишения свободы и поступления в место содержания под стражей;
- c) орган, осуществляющий контроль за содержанием под стражей;
- d) местонахождение лица, лишенного свободы, в том числе, в случае перевода в другое место содержания под стражей, место назначения и орган, отвечающий за перевозку;
- e) дата, время и место освобождения;
- f) сведения, касающиеся состояния здоровья лица, лишенного свободы;
- g) в случае смерти во время содержания под стражей - обстоятельства и причины смерти и место назначения останков скончавшегося лица.

2. В случае необходимости принимаются соответствующие меры для обеспечения защиты лиц, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, а также лиц, участвующих в расследовании, от любого грубого обращения, любой формы запугивания и любого наказания, обусловленных поиском информации, касающейся лица, лишенного свободы.

Статья 19

1. Личные сведения, включая медицинские или генетические данные, которые собираются и/или препровождаются в рамках розыска исчезнувшего лица, не могут использоваться или предоставляться в иных целях, кроме как в целях розыска исчезнувшего лица. Это положение применяется без ущерба для использования таких сведений в уголовно-процессуальных действиях, касающихся преступления насильственного исчезновения, или при осуществлении права на получение возмещения.

2. Сбор, обработка, использование и хранение личных сведений, включая медицинские или генетические данные, не должны приводить к ущемлению или иметь своим последствием ущемление прав человека, основных свобод и человеческого достоинства личности.

Статья 20

1. Только в тех случаях, когда лицо находится под защитой закона и когда лишение свободы контролируется судебным органом, право на получение сведений, предусмотренных в статье 18, может в виде исключения ограничиваться, исключительно в тех случаях, когда этого требует ситуация и когда это предусмотрено законом, и если передача этих сведений наносит ущерб частной жизни или безопасности соответствующего лица или мешает надлежащему проведению уголовного расследования, или же в силу других аналогичных причин, предусмотренных законом, и в соответствии с применимыми нормами международного права и целями настоящей Конвенции. Ни при каких обстоятельствах эти ограничения в отношении права на получение сведений, предусмотренных в статье 18, не могут допускаться, если они представляют собой поведение, определенное в статье 2, или нарушение пункта 1 статьи 17.

Статья 21

Каждое государство-участник принимает необходимые меры к тому, чтобы освобождение любого лица, лишённого свободы, осуществлялось в условиях, позволяющих удостовериться в том, что оно было действительно освобождено. Каждое государство-участник принимает также необходимые меры для обеспечения физической неприкосновенности и способности в полной мере осуществлять свои права любому лицу в момент его освобождения, без ущерба для обязательств, которые оно может нести в соответствии с национальным законодательством.

Статья 22

1. Без ущерба для статьи 6, каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и наказания следующих деяний:
 - a) воспрепятствование или ограничение использования средств правовой защиты, предусмотренных в подпункте f) пункта 2 статьи 17 и пункте 2 статьи 20;
 - b) неисполнение обязательства по регистрации всех лиц, лишенных свободы, а также регистрации любой информации, о неточности которой было известно или должно было быть известно должностному лицу, отвечающему за ведение официального регистра;
 - c) отказ предоставить информацию о лишении какого-либо лица свободы или предоставлении неточных сведений, в то время как для получения таких сведений существуют все законные основания.

Статья 23

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы профессиональная подготовка военных или гражданских должностных лиц, отвечающих за применение законов, медицинского персонала, сотрудников государственных органов и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей или обращению с любым лицом, лишенным свободы, включала в себя надлежащее изучение соответствующих положений настоящей Конвенции, с тем чтобы:
 - a) предупредить причастность указанных должностных лиц к актам насильственных исчезновений;
 - b) подчеркнуть важность предупреждения и расследований случаев насильственных исчезновений;
 - c) обеспечить признание срочной необходимости разрешения дел, связанных со случаями насильственного исчезновения.
2. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы приказы или распоряжения, предписывающие, санкционирующие или поощряющие насильственное исчезновение, были запрещены. Каждое государство обеспечивает, чтобы лицо, отказывающееся выполнить подобный приказ, не подвергалось наказанию.

3. Каждое государство-участник принимает необходимые меры к тому, чтобы лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, имеющие основания полагать, что имело место или вскоре произойдет насильственное исчезновение, сообщали об этом своему начальству и, в случае необходимости, компетентным властям или органам, наделенным полномочиями по надзору и рассмотрению жалоб.

Статья 24

1. Для целей настоящей Конвенции жертвой считается любое исчезнувшее лицо и любое физическое лицо, которому причинен непосредственный вред в результате насильственного исчезновения.
2. Каждая жертва имеет право знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения, о ходе и результатах расследования и о судьбе исчезнувшего лица. Каждое государство-участник принимает надлежащие меры с этой целью.
3. Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры для розыска, установления местонахождения и освобождения исчезнувших лиц, а в случае смерти - установления местонахождения, обеспечения уважения и возвращения их останков.
4. Каждое государство-участник обеспечивает в своей правовой системе для жертвы насильственного исчезновения право на получение быстрого, справедливого и адекватного возмещения нанесенного ей ущерба и компенсации.
5. Право на возмещение ущерба, предусмотренное в пункте 4 настоящей статьи, охватывает возмещение материального и морального ущерба, а также, в соответствующих случаях, такие другие формы возмещения, как:
 - a) реституция;
 - b) реабилитация;
 - c) удовлетворение претензий, включая восстановление чести и доброго имени;
 - d) гарантии неповторения.
6. Без ущерба для обязательства проводить расследование до полного прояснения судьбы исчезнувшего лица, каждое государство-участник принимает надлежащие меры,

касающиеся правового положения исчезнувших лиц, судьба которых неизвестна, и их родственников, в частности, в таких областях, как социальная защита, финансовые вопросы, право семьи и права собственности.

7. Каждое государство-участник обеспечивает право создавать организации и ассоциации, которые занимаются содействием в установлении обстоятельств насильственных исчезновений и судьбы исчезнувших лиц и в оказании помощи жертвам насильственных исчезновений, и свободно участвовать в работе таких организаций и ассоциаций.

Статья 25

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и пресечения в уголовном порядке:

- a) присвоения детей, подвергшихся насильственному исчезновению, детей, чьи отец, мать или юридический представитель подверглись насильственному исчезновению, или детей, родившихся во время нахождения в неволе их матери, подвергшейся насильственному исчезновению;
- b) фальсификации, искажения или уничтожения документов, удостоверяющих подлинную личность детей, о которых говорится в подпункте а).

2. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для розыска и установления личности детей, о которых говорится в подпункте а) пункта 1 настоящей статьи, и для их передачи семье их происхождения в соответствии с правовыми процедурами и применимыми международными соглашениями.

3. Государства-участники оказывают друг другу помощь в поиске, установлении личности и определении местонахождения детей, о которых говорится в подпункте а) пункта 1 настоящей статьи.

4. С учетом необходимости наилучшего обеспечения интересов детей, о которых идет речь в подпункте а) пункта 1 настоящей статьи, и их права на сохранение и восстановление их личности, включая их гражданство, фамилии и их семейные связи, признаваемые законом, в тех государствах-участниках, которые признают систему усыновления или иную форму передачи детей под опеку, должны существовать правовые процедуры, позволяющие пересматривать процедуру усыновления или передачи детей

под опеку, и, при необходимости, признавать недействительным любой акт усыновления или передачи под опеку, имевший место в результате насильственного исчезновения.

5. При любых обстоятельствах, и особенно в вопросах, имеющих отношение к настоящей статье, первоочередное внимание уделяется необходимости наилучшего обеспечения интересов ребенка, и ребенок, способный действовать осознанно, имеет право свободно высказывать свое мнение, которое должным образом принимается во внимание с учетом его возраста и степени зрелости.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Статья 26

1. Для осуществления положений настоящей Конвенции учреждается Комитет по насильственным исчезновениям ("Комитет") в составе десяти независимых экспертов с безупречной репутацией, обладающих признанной компетенцией в области прав человека, заседающих в личном качестве и действующих на основе принципа полной беспристрастности. Члены Комитета избираются государствами-участниками в соответствии с принципом справедливого географического распределения, при этом учитывается интерес, который представляет участие в работе Комитета лиц, имеющих соответствующий юридический опыт, а также сбалансированная представленность среди членов Комитета мужчин и женщин.

2. Выборы проводятся путем тайного голосования на основе списка кандидатов, рекомендованных государствами-участниками из числа их граждан, в ходе совещаний государств-участников, созываемых с этой целью раз в два года Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. На этих совещаниях, на которых кворум образуют две трети государств-участников, избираются членами Комитета те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.

3. Первые выборы состоятся не позднее чем через шесть месяцев после даты вступления в силу настоящей Конвенции. За четыре месяца до даты каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет письмо государствам-участникам с предложением представить соответствующие кандидатуры в течение трехмесячного срока. Генеральный секретарь составляет список перечисленных в алфавитном порядке рекомендованных кандидатов с указанием для каждого кандидата соответствующего государства-участника. Он препровождает этот список всем государствам-участникам.

4. Члены Комитета избираются на срок в четыре года. Они могут быть переизбраны один раз. Вместе с тем мандат пяти членов, избранных в ходе первых выборов, истекает после двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии этих пяти членов определяются посредством жребия председателем совещания, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи.
5. В том случае, если один из членов Комитета умирает, слагает с себя свои полномочия или в силу какой-либо другой причины более не в состоянии осуществлять в Комитете свои функции, назначившее его государство-участник назначает, соблюдая критерии, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, другого кандидата из числа своих граждан для занятия освободившегося поста в Комитете на оставшийся срок соответствующего мандата при условии одобрения такого назначения большинством государств-участников. Это одобрение считается окончательным, если половина или большее число государств-участников не выскажут отрицательного мнения в период продолжительностью в шесть недель с момента получения ими информации от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о предложенном назначении.
6. Комитет определяет свои правила процедуры.
7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет в распоряжение Комитета персонал и ресурсы, которые ему необходимы для эффективного осуществления своих функций. Генеральный секретарь созывает членов Комитета на первое заседание.
8. Члены Комитета имеют право пользоваться возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются экспертам, осуществляющим миссию в интересах Организации Объединенных Наций, и закреплены в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.
9. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Комитетом и оказывать содействие его членам в осуществлении их мандата в рамках тех функций Комитета, которые были им признаны.

Статья 27

Не раньше чем через четыре года и не позднее чем через шесть лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции проводится Конференция государств-участников для оценки функционирования Комитета и принятия решения согласно положениям,

закрепленным в пункте 2 статьи 44, о том, следует ли поручить задачу по наблюдению за осуществлением настоящей Конвенции какой-либо другой инстанции - не исключая никаких возможностей - с полномочиями, определенными в статьях 28-36.

Статья 28

1. В рамках полномочий, определенных настоящей Конвенцией, Комитет сотрудничает со всеми органами, бюро, специализированными учреждениями и соответствующими фондами Организации Объединенных Наций, договорными комитетами, учрежденными на основании международных договоров, специальными процедурами Организации Объединенных Наций, соответствующими региональными межправительственными организациями или учреждениями, а также со всеми соответствующими национальными учреждениями, агентствами и бюро, занимающимися вопросами защиты всех лиц от насильственных исчезновений.

2. В контексте выполнения своих функций Комитет консультируется с другими договорными комитетами, учрежденными на основании соответствующих договоров о правах человека, в частности с Комитетом по правам человека, учрежденным на основании Международного пакта о гражданских и политических правах, с целью обеспечения согласованности их соответствующих замечаний и рекомендаций.

Статья 29

1. Каждое государство-участник представляет Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в течение двух лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции для данного государства-участника доклад о мерах, принятых им во исполнение своих обязательств по настоящей Конвенции.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет этот доклад в распоряжение всех государств-участников.

3. Каждый доклад рассматривается Комитетом, который может представлять комментарии, замечания или рекомендации, считающиеся им необходимыми. Заинтересованное государство-участник получает сообщение о комментариях, замечаниях или рекомендациях, на которые оно может ответить по своей собственной инициативе или по просьбе Комитета.

4. Комитет может также запросить у государств-участников дополнительную информацию, касающуюся осуществления настоящей Конвенции.

Статья 30

1. Родственники исчезнувшего лица, их законные представители, их адвокаты или любое уполномоченное ими лицо, а также любое другое лицо, имеющее законный интерес, могут в срочном порядке обратиться в Комитет с просьбой о розыске и установлении местонахождения исчезнувшего лица.

2. Если Комитет сочтет, что просьба о принятии срочных мер, представленная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи:

- a) не является явно необоснованной,
- b) не представляет собой злоупотребления правом представлять такие просьбы,
- c) была до этого должным образом представлена компетентным органам соответствующего государства-участника, таким, как органы, уполномоченные проводить расследования, если такая возможность существовала,
- d) не является несовместимой с положениями настоящей Конвенции, и
- e) не находится уже на рассмотрении другой аналогичной международной инстанции по расследованию или урегулированию,

он обращается к соответствующему государству-участнику с просьбой представить ему в установленный им срок информацию о положении разыскиваемого лица.

3. С учетом информации, представленной соответствующим государством-участником в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет может направить рекомендации этому государству-участнику, включая просьбу о принятии всех необходимых мер, включая временные меры защиты, для обнаружения и защиты разыскиваемого лица в соответствии с настоящей Конвенцией и информировать Комитет в установленный им срок и с учетом неотложного характера ситуации о принятых им мерах. Комитет информирует лицо, представившее просьбу о принятии срочных мер, о своих рекомендациях и сведениях, препровожденных ему государством-участником, если таковые имеются.

4. Комитет продолжает прилагать усилия по работе с соответствующим государством-участником до тех пор, пока не будет выяснена судьба разыскиваемого лица. Он информирует об этом подателя просьбы.

Статья 31

1. Любое государство-участник в момент ратификации настоящей Конвенции или впоследствии может заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от находящихся под его юрисдикцией лиц или от имени таких лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения этим государством-участником положений настоящей Конвенции. Комитет не рассматривает никаких сообщений, затрагивающих государства-участники, которые не сделали такого заявления.

2. Комитет признает неприемлемым любое сообщение, которое:

- a) является анонимным;
- b) представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или несовместимо с положениями настоящей Конвенции;
- c) рассматривается в другой аналогичной международной инстанции по расследованию или урегулированию; или если
- d) не были исчерпаны все имеющиеся эффективные внутренние средства правовой защиты. Это правило не применяется, если продолжительность процедур правовой защиты превышает разумные сроки.

3. Если Комитет сочтет, что сообщение отвечает требованиям, предусмотренным в пункте 2 настоящей статьи, он препровождает сообщение соответствующему государству, предлагая ему представить в установленный им срок свои замечания или комментарии.

4. После получения сообщения и до принятия решения по существу Комитет может в любой момент обратиться к соответствующему государству-участнику с безотлагательной просьбой о принятии необходимых временных защитных мер с целью не допустить причинения непоправимого ущерба жертвам предполагаемого нарушения. Использование Комитетом этой возможности не предвещает решения вопроса о приемлемости или рассмотрения сообщения по существу.

5. Комитет рассматривает сообщения, о которых говорится в настоящей статье, в ходе закрытых заседаний. Он информирует автора сообщения об ответах, представленных соответствующим государством-участником. После того, как Комитет принимает решение о завершении процедуры, он препровождает свои выводы государству-участнику и автору сообщения.

Статья 32

Любое государство - участник настоящей Конвенции может в любой момент заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, в которых одно государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. Комитет не принимает никаких сообщений, касающихся государств-участников, которые не сделали такого заявления, равно как и сообщений, представленных государствами-участниками, не сделавшими такого заявления.

Статья 33

1. Если Комитет получает внушающую доверие информацию о том, что то или иное государство-участник совершает действия, наносящие серьезный ущерб положениям настоящей Конвенции, он может, после проведения консультаций с соответствующим государством-участником, обратиться с просьбой к одному или нескольким из своих членов посетить это государство и безотлагательно представить ему соответствующую информацию.
2. Комитет в письменной форме информирует соответствующее государство-участник о своем намерении посетить его территорию, указывая состав делегации и цель посещения. Государство-участник в течение разумного срока дает свой ответ.
3. На основании мотивированной просьбы государства-участника Комитет может принять решение о переносе или отмене своего посещения.
4. Если государство-участник предоставляет свое согласие на посещение, Комитет и соответствующее государство-участник осуществляют сотрудничество для определения условий посещения, и государство-участник обеспечивает Комитету все необходимые возможности для проведения данного посещения.
5. По итогам посещения Комитет направляет соответствующему государству-участнику свои замечания и рекомендации.

Статья 34

Если Комитет получает сведения, которые, по его мнению, содержат достаточно обоснованные свидетельства того, что на территории, находящейся под юрисдикцией какого-либо государства-участника, широко или систематически практикуются насильственные исчезновения, он может, предварительно запросив у соответствующего государства-участника всю соответствующую информацию о положении в этой области, в срочном порядке довести этот вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций через посредство Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 35

1. Компетенция Комитета распространяется только на случаи насильственного исчезновения, имевшие место после вступления в силу настоящей Конвенции.
2. Если какое-либо государство становится участником настоящей Конвенции после ее вступления в силу, то его обязательства перед Комитетом относятся только к случаям насильственного исчезновения, имевшим место после вступления для него в силу настоящей Конвенции.

Статья 36

1. Комитет представляет государствам-участникам и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций ежегодный доклад о своей работе в осуществление настоящей Конвенции.
2. Публикации в ежегодном докладе замечания, касающегося какого-либо государства участника, должно предшествовать уведомление данного государства-участника, которое располагает разумным сроком для ответа и может обратиться с просьбой об опубликовании в этом докладе его собственных комментариев или замечаний.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

Статья 37

Никакое положение настоящей Конвенции не ограничивает более благоприятных положений о защите всех лиц от насильственных исчезновений, которые могут фигурировать:

- a) в законодательстве государства-участника; или
- b) в нормах международного права, применимых для этого государства.

Статья 38

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания любым государством - членом Организации Объединенных Наций.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации любым государством - членом Организации Объединенных Наций. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства - члена Организации Объединенных Наций. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 39

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для любого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 40

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства - члены Организации Объединенных Наций и все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней:

- a) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьей 38;
- b) о дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 39.

Статья 41

Положения настоящей Конвенции распространяются на все части федеративных государств без какого бы то ни было ограничения или исключения.

Статья 42

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не удалось разрешить путем переговоров или с помощью процедур, непосредственно предусмотренных настоящей Конвенцией, передается по просьбе одного из этих государств на арбитраж. Если в течение шести месяцев после даты подачи ходатайства об арбитраже сторонам не удастся достичь согласия относительно организации арбитража, любая из них может передать данный спор на рассмотрение Международного Суда путем направления ходатайства в соответствии с его Статутом.
2. Любое государство-участник может при подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны указанными положениями в отношении государства-участника, сделавшего такое заявление.
3. Любое государство-участник, которое сделало заявление в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, может в любой момент отозвать это заявление посредством уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 43

Настоящая Конвенция применяется без ущерба для положений международного гуманитарного права, включая обязательства Высоких Договаривающихся Сторон четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года и двух Дополнительных протоколов к ним 1977 года, а также возможности каждого государства разрешить Международному комитету Красного Креста посещать места содержания под стражей в ситуациях, не охватываемых международным гуманитарным правом.

Статья 44

1. Любое государство-участник настоящей Конвенции может предлагать поправки и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку государствам-участникам настоящей Конвенции с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если по истечении четырех месяцев после направления такого сообщения не менее одной трети государств-участников выскажется за созыв такой конференции, Генеральный секретарь организует эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих на конференции и участвующих в голосовании государств-участников, представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем государствам-участникам для принятия.
3. Поправка, принятая в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, вступает в силу после ее принятия двумя третями государств - участников настоящей Конвенции в соответствии с процедурой, предусмотренной их соответствующими конституциями.
4. После вступления поправок в силу они становятся обязательными для государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящей Конвенции и все поправки, принятые ими ранее.

Статья 45

1. Настоящая Конвенция, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные экземпляры настоящей Конвенции всем государствам, о которых говорится в статье 38.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЗАЯВЛЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Соединенные Штаты Америки

"Поскольку задача Рабочей группы близится к завершению и ответственность за рассмотрение дальнейшей работы передается Комиссии по правам человека, мы выражаем искреннюю признательность Председателю и его команде, включая секретариат, за их большую преданность делу, мастерство и энергичность в ходе переговоров по имеющему обязательную силу документу, направленному на борьбу с этим чудовищным преступлением. Мы также выражаем признательность делегациям государств, независимым экспертам, Международному комитету Красного Креста и неправительственным организациям за их большую приверженность общему делу, опыт, неутомимую работу и умение работать на коллегиальной основе, а также выражаем особую признательность семьям пропавших без вести лиц за их свидетельские показания, касающиеся этого ужасающего явления.

Вместе с тем, как мы уже говорили ранее, для того чтобы подготовить документ, который поддержит наибольшее число государств-участников, соответствующие переговоры должны быть целенаправленными, неспешными и тщательными, с тем чтобы все представители имели возможность высказать все свои взгляды, при этом все усилия должны быть направлены на подготовку такого основанного на консенсусе текста, который может быть применимым во всех правовых системах. Мы сожалеем, что зачастую плотный график проведения переговоров, среди прочих факторов, приводил к появлению таких положений, которые Соединенные Штаты Америки не поддерживают и в отношении которых мы представляли важные оговорки. В число этих оговорок входят, помимо прочих, следующие:

- пункт 7 преамбулы и пункт 2 статьи 24 о праве знать правду. Речь идет о понятии, которое Соединенные Штаты рассматривают лишь в контексте права на свободу информации, закрепленного в статье 19 Международного пакта о гражданских и политических правах, в соответствии с нашей позицией, которую мы издавна занимаем согласно Женевским конвенциям. Мы с удовлетворением отмечаем добрую волю, проявленную для нахождения компромиссной формулировки в преамбуле, однако наши оговорки по данному вопросу остаются в силе, в том числе в отношении пункта 2 статьи 24, который мы толкуем аналогичным образом;

- мы испытываем серьезную обеспокоенность в отношении статьи 2, которая, по нашему твердому убеждению, нуждается в более сфокусированном определении, включающем элемент преднамеренности. Это положение Конвенции является ключевым, и мы полагаем, что оно требует значительной доработки;
- статья 5, требующая наличие внутреннего законодательства, предусматривающего уголовную ответственность за совершение преступлений против человечности, по-прежнему является недостаточно четкой и не соответствует статусу пункта постановляющей части рассматриваемого текста;
- как мы уже отмечали, отсутствие правовой защиты в случае приказов вышестоящих начальников, о которых говорится в пункте 2 статьи 6, может несправедливо подвергать не осведомленных об этом военнослужащих и сотрудников правоохранительных органов возможности судебного преследования за совершение действий, о которых они не знали и не могли знать, что они являются запрещенными;
- несмотря на некоторые изменения, предусмотренные статьей 8 конкретные требования, касающиеся срока исковой давности, по-прежнему создают проблему, связанную с осуществлением в рамках федеративных систем, подобных той, которая существует в Соединенных Штатах. Аналогичным образом, статью 4 не следует рассматривать как обязывающую наши различные внутренние правовые системы принять законодательные положения об отдельном преступлении, состоящем в совершении акта насильственного исчезновения, что не является необходимым и с практической точки зрения представляется крайне обременительным и непрактичным в Соединенных Штатах Америки;
- мы также отмечаем, что наше сохраняющееся возражение в отношении пункта 2 статьи 9, касающегося нахождения предполагаемого правонарушителя на территории, находящейся под юрисдикцией соответствующего государства, не было должным образом принято во внимание;
- мы ясно заявили для внесения в протокол о нашей сохраняющейся оговорке в отношении отсутствия в статье 16 формулировки, четко обеспечивающей соответствие этого текста принципу невозвращения, закрепленному в Конвенции о статусе беженцев 1951 года;

- мы считаем, что статья 17, касающаяся доступа к местам содержания под стражей, несмотря на значительные улучшения, по-прежнему предполагает возможность коллизии с конституционными законодательными положениями в правовых системах некоторых государств-участников;
- и наконец, мы по-прежнему не убеждены в том, что надлежащим инструментом для осуществления настоящего договора является новый орган по наблюдению за его осуществлением.

Несмотря на наши сохраняющиеся оговорки, позвольте мне, г-н Председатель и его замечательные коллеги, вновь выразить вам признательность моей делегации за ваше выдающееся руководство и теплую обстановку сотрудничества и коллегиальности, окружавшую эти переговоры".

Российская Федерация

Делегация этой страны выразила признательность Председателю и заявила о том, что она резервирует свою позицию по проекту конвенции в целом до тех пор, пока она не проведет консультации с компетентными властями своей страны.

Индия

"Конструктивная двусмысленность в определении насильственного исчезновения является контрпродуктивной, поскольку она приводит к появлению двух различных стандартов доказывания одного и того же преступления: одного - предусмотренного настоящим договором, и другого - Римским статутом. Отсутствие в определении элементов намерения и знания не будет способствовать облегчению бремени доказывания, поскольку *mens rea* является основополагающим элементом для криминализации любого деяния. Положение, касающееся намерения или знания, является одним из важнейших элементов определения любого преступления и поэтому должно фигурировать в определении.

Согласно нашему толкованию, проект данного текста позволяет национальным судебным органом криминализировать преступление насильственного исчезновения в соответствии с национальным законодательством.

Исключение из определения негосударственных субъектов представляет собой неучет реалий современного мира и существующих в нем угроз, которые требуют коллективного ответа.

Что касается вопроса о средствах правовой защиты и компенсации, то в системах обычного права, к числу которых относится и наша система, не имеется законодательно закрепленного права на правовую защиту, однако судебные органы на всех уровнях, а также национальная комиссия по правам человека регулярно предоставляют средства правовой защиты и компенсацию жертвам нарушений прав человека.

Мы не убеждены в необходимости существования отдельной конвенции и создания нового органа по наблюдению за ее осуществлением. Оптимальным решением являлся бы факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, а также использование существующего Комитета по правам человека. При необходимости, через несколько лет этот вариант можно было бы повторно рассмотреть на основе объективных критериев и дополнительной информации. Данный вопрос имеет важное значение и заслуживает дальнейшего рассмотрения".

Италия

"В рамках любых международных переговоров окончательный результат неизбежно представляет собой компромисс между различными позициями. Италия предпочла бы включение конкретных положений, обязывающих государства всегда предоставлять сведения, о которых говорится в статье 18, исключить применение срока исковой давности в отношении преступления насильственного исчезновения, запретить рассмотрение дел лиц, обвиняемых в совершении такого преступления, специальными судами и запретить помилования или амнистии лиц, осужденных за его совершение. Эти положения не были включены в проект.

Вместе с тем Италия указывает на то, что в некоторых случаях некоторые конкретные решения могут рассматриваться в качестве предполагаемых соответствующими положениями проекта. Например, некоторые требования, закрепленные в статье 20, на практике приводят к тому, что отказ в предоставлении информации никогда не может содействовать какой-либо практике насильственного исчезновения или тайного содержания под стражей. Из пункта 2 статьи 8 можно сделать вывод о том, что применение положения о сроке исковой давности приостанавливается, если жертвы лишены эффективного средства правовой защиты. Кроме того, согласно статье 36 проекта, Конвенция применяется без ущерба для норм международного права или положений национального законодательства, которые "являются более благоприятными для защиты всех лиц от насильственных исчезновений". Следовательно, любое государство-участник может принимать более совершенные положения при осуществлении будущей Конвенции.

"Среди ряда предложенных в проекте решений, которые можно было бы полностью поддержать, Италия отмечает идею создания специального комитета, который представляет собой наилучший способ обеспечения эффективной и безотлагательной правовой защиты жертвам насильственных исчезновений".

Япония

Япония заявила о том, что одобрение данной конвенции обозначило для международного сообщества позицию о том, что акт насильственного исчезновения представляет собой нарушение прав человека, четко запрещенное международным договором о правах человека. Обязательство государств предавать правосудию лиц, несущих ответственность за совершение этих актов, или выдавать их, а также все другие предусмотренные в этом тексте меры будут содействовать предупреждению данного преступления. Тот факт, что в основе деятельности данной Рабочей группы лежали трагические события, имевшие место в Латинской Америке, не означает, что в других регионах мира, включая Азию, этого явления не существует. Япония также не является исключением. В этой связи принятие Рабочей группой этой конвенции, сфера применения которой распространяется также на акты насильственного исчезновения, совершенные должностными лицами иностранных государств, имеет особое значение для Японии. В силу этой причины Япония с самого начала активно участвовала в работе Группы через своих высокопоставленных представителей. Что касается определения насильственного исчезновения и положений, касающихся срока исковой давности, то делегация Японии пыталась найти решения, которые, учитывая многообразие существующих правовых систем, могли бы быть поддержаны наибольшим числом стран. Что касается создания нового наблюдательного органа, то Япония всегда выступала за создание независимого органа, учитывая важность этой конвенции с политической и правовой точек зрения. Вместе с тем крайне важно, чтобы этот новый комитет являлся эффективным в деле обеспечения правовой защиты жертвам насильственных исчезновений и располагал соответствующим бюджетом.

Мексика (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского региона)

Мексика подчеркнула, среди прочего, что рассматриваемый документ закрепляет право каждого человека не подвергаться насильственному исчезновению; вновь подтверждает, что широко распространенная или систематическая практика насильственных исчезновений представляет собой преступления против человечности; признает право жертв на правосудие и возмещение; напоминает о праве знать правду; предусматривает новые процедуры поиска пропавших без вести лиц и обращение к

Генеральной Ассамблее; и затрагивает проблему детей жертв насильственного исчезновения. Все эти элементы представляют собой значительный прогресс в деле борьбы с безнаказанностью при совершении этого серьезного нарушения прав человека и за его предупреждение.

Сирийская Арабская Республика

Делегация Сирийской Арабской Республики заявила о том, что она предпочла бы, чтобы данный документ был принят в форме факультативного протокола и чтобы наблюдательным органом являлся Комитет по правам человека. Она высказала оговорку в отношении всего проекта данного документа.

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (также от имени Европейского союза, а также Болгарии, Румынии, Турции, Хорватии, Албании, Боснии и Герцеговины, бывшей Югославской Республики Македонии, Сербии и Черногории, Украины и Республики Молдовы)

"Государства - члены Европейского союза хотели бы выразить признательность вам лично и Рабочей группе в целом за прекрасные результаты, достигнуты в ходе этой сессии. Мы удовлетворены тем, что Рабочей группе удалось завершить свою работу, и высоко оцениваем конструктивную атмосферу, которая позволила это сделать. Мы всегда признавали важное значение процесса, ведущего к разработке данного документа, и будем продолжать его поддерживать.

Мы убеждены в том, что настоящий инструмент окажется важным шагом на пути эффективного предупреждения насильственных исчезновений и будет отвечать потребностям жертв. Мы надеемся на то, что этот процесс будет продолжен в следующем году".

Швейцария (также от имени Аргентины, Бельгии, Канады, Чили, Коста-Рики, Испании, Ирландии, Италии и Мексики)

"Вступление в силу Конвенции не ограничивает мандат Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям, которая продолжает осуществлять свою деятельность в рамках своего универсального мандата, при том понимании, что новый комитет будет осуществлять тесное сотрудничество с Рабочей группой в соответствии с пунктом 1 статьи 28".